

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

**PARTE PRIMA**

**LEGGI E REGOLAMENTI**

**Legge regionale 16 febbraio 2006, n. 4.**

**Modificazioni alla legge regionale 5 maggio 1998, n. 27  
(Testo unico in materia di cooperazione).**

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

*(Modificazione all'articolo 1)*

1. La lettera a) del comma 2 dell'articolo 1 della legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 (Testo unico in materia di cooperazione), è sostituita dalla seguente:

«a) disciplina l'esercizio delle funzioni amministrative in materia di vigilanza e tutela sulle società cooperative e sui loro consorzi, sugli enti mutualistici, sui gruppi cooperativi di cui all'articolo 5, comma 1, lettera f), della legge 3 ottobre 2001, n. 366 (Delega al Governo per la riforma del diritto societario), sulle società di mutuo soccorso, sui consorzi agrari e sulle banche di credito cooperativo;».

Art. 2

*(Sostituzione dell'articolo 2)*

1. L'articolo 2 della l.r. 27/1998 è sostituito dal seguente:

«Art. 2

*(Caratteri degli enti cooperativi)*

1. Le cooperative sono società a capitale variabile con scopo mutualistico.

2. Ai fini della presente legge, i consorzi di cooperative, i consorzi agrari e, fatto salvo quanto disposto da leg-

**PREMIÈRE PARTIE**

**LOIS ET RÈGLEMENTS**

**Loi régionale n° 4 du 16 février 2006,**

**modifiant la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 (Texte unique en matière de coopération).**

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1<sup>er</sup>

*(Modification de l'art. 1<sup>er</sup>)*

1. La lettre a) du deuxième alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 (Texte unique en matière de coopération) est remplacée comme suit :

« a) Réglemente l'exercice des fonctions administratives en matière de contrôle et de protection des sociétés coopératives et de leurs consortiums, des autres organismes de prévoyance, des groupes de coopération visés à la lettre f) du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 5 de la loi n° 366 du 3 octobre 2001 (Délégation au Gouvernement aux fins de la réforme du droit des sociétés), des sociétés de secours mutuel, des consortiums agricoles et des coopératives de crédit ; »

Art. 2

*(Remplacement de l'art. 2)*

1. L'art. 2 de la LR n° 27/1998 est remplacé comme suit :

« Art. 2

*(Caractéristiques des entreprises coopératives)*

1. L'on entend par coopérative toute société à capital variable poursuivant un objectif d'entraide.

2. Aux fins visées à la présente loi, les consortiums de coopératives, les consortiums agricoles et, sans préju-

gi speciali, gli enti mutualistici di cui all'articolo 2517 del codice civile sono parificati, qualora perseguano lo scopo di cui al comma 1, alle società cooperative.».

Art. 3  
(Sostituzione dell'articolo 3)

1. L'articolo 3 della l.r. 27/1998 è sostituito dal seguente:

«Art. 3  
(Regime delle iscrizioni)

1. Gli enti cooperativi di cui all'articolo 2, legalmente costituiti ed aventi la propria sede legale nel territorio della regione, chiedono l'iscrizione nell'apposito registro regionale degli enti cooperativi, istituito presso la struttura regionale competente in materia di cooperazione, di seguito denominata struttura competente.
2. Il registro di cui al comma 1 si compone di due sezioni nelle quali sono iscritte, rispettivamente, le cooperative a mutualità prevalente di cui all'articolo 2512 del codice civile e le cooperative diverse da quelle a mutualità prevalente. Tali sezioni si suddividono, in relazione alla diversa natura e attività delle cooperative, nelle seguenti categorie:
  - a) cooperative di produzione e lavoro;
  - b) cooperative di lavoro agricolo;
  - c) cooperative di conferimento di prodotti agricoli e allevamento;
  - d) cooperative edilizie di abitazione;
  - e) cooperative della pesca;
  - f) cooperative di consumo;
  - g) cooperative di dettaglianti;
  - h) cooperative di trasporto;
  - i) consorzi cooperativi;
  - j) consorzi agrari;
  - k) consorzi e cooperative di garanzia e fidi;
  - l) altre cooperative.
3. La sezione delle cooperative a mutualità prevalente è suddivisa nelle ulteriori seguenti categorie:
  - a) cooperative sociali;
  - b) banche di credito cooperativo.
4. Le cooperative sociali, oltre che nella categoria per loro specificatamente prevista, sono inserite anche in quella cui direttamente afferisce l'attività da esse svolta.».

Art. 4  
(Sostituzione dell'articolo 4)

1. L'articolo 4 della l.r. 27/1998 è sostituito dal seguente:

dice des dispositions des lois spéciales, les organismes de prévoyance visés à l'art. 2517 du code civil, sont reconnus au même titre que les sociétés coopératives, à condition qu'ils poursuivent effectivement l'objectif visé au 1<sup>er</sup> alinéa du présent article. »

Art. 3  
(Remplacement de l'art. 3)

1. L'art. 3 de la LR n° 27/1998 est remplacé comme suit :

« Art. 3  
(Régime des immatriculations)

1. Les entreprises coopératives visées à l'art. 2 de la présente loi, légalement constituées et ayant leur siège social sur le territoire de la Vallée d'Aoste, demandent leur immatriculation au Registre régional des entreprises coopératives, institué auprès de la structure régionale compétente en matière de coopération, ci-après dénommée structure compétente.
2. Le registre visé au 1<sup>er</sup> alinéa du présent article se compose de deux sections dans lesquelles sont immatriculées respectivement les coopératives à vocation essentiellement mutualiste visées à l'art. 2512 du code civil et les coopératives autres que ces dernières. Lesdites sections sont réparties en catégories, compte tenu de la nature et des activités des différentes coopératives, à savoir :
  - a) Coopératives de production et de travail ;
  - b) Coopératives d'agriculteurs ;
  - c) Coopératives de transformation de produits agricoles et d'élevage ;
  - d) Coopératives de logement ;
  - e) Coopératives de pêcheurs ;
  - f) Coopératives de consommation ;
  - g) Coopératives de détaillants ;
  - h) Coopératives de transport ;
  - i) Consortiums de coopératives ;
  - j) Consortiums agricoles ;
  - k) Consortiums et coopératives de garantie et de cautionnement ;
  - l) Autres coopératives.
3. La section des coopératives à vocation essentiellement mutualiste comprend les deux catégories indiquées ci-après :
  - a) Coopératives d'aide sociale ;
  - b) Coopératives de crédit.
4. Les coopératives d'aide sociale sont comprises non seulement dans la section qui leur est destinée, mais également dans la section à laquelle se rapporte l'activité qu'elles exercent. »

Art. 4  
(Remplacement de l'art. 4)

1. L'art. 4 de la LR n° 27/1998 est remplacé comme suit :

«Art. 4  
(Effetti dell'iscrizione)

1. L'iscrizione nel registro regionale degli enti cooperativi sostituisce ad ogni effetto quella all'Albo delle società cooperative di cui agli articoli 15 e 20 del decreto legislativo 2 agosto 2002, n. 220 (Norme in materia di riordino della vigilanza sugli enti cooperativi, ai sensi dell'articolo 7, comma 1, della legge 3 aprile 2001, n. 142, recante "Revisione della legislazione in materia cooperativistica con particolare riferimento alla posizione del socio lavoratore"), e agli articoli 2512 del codice civile e 223sexiesdecies delle disposizioni per l'attuazione del codice civile, approvate con regio decreto 30 marzo 1942, n. 318, e ne determina i medesimi effetti.»

Art. 5  
(Sostituzione dell'articolo 5)

1. L'articolo 5 della l.r. 27/1998 è sostituito dal seguente:

«Art. 5  
(Modalità per l'iscrizione nel registro.  
Diniego e ricorso)

1. Gli enti cooperativi presentano la domanda di iscrizione nel registro regionale degli enti cooperativi presso i competenti uffici del registro delle imprese.
2. Nella domanda di iscrizione, gli enti cooperativi devono indicare la sezione nella quale intendono iscriversi e l'appartenenza ad una delle categorie di cui all'articolo 3, commi 2 e 3, allegando la documentazione necessaria ad attestare quanto indicato.
3. I competenti uffici del registro delle imprese, entro dieci giorni dal ricevimento della domanda, inoltrano la stessa alla struttura competente, previa verifica della sua completezza formale.
4. Il dirigente della struttura competente, entro sessanta giorni dalla data di ricevimento della domanda, dispone con proprio provvedimento l'iscrizione dell'ente cooperativo.
5. In caso di documentazione incompleta o irregolare, la struttura competente può richiedere all'ente cooperativo la relativa integrazione o regolarizzazione, assegnando un termine non inferiore a quindici giorni. La richiesta sospende il decorso del termine di cui al comma 4.
6. Se la documentazione incompleta non è integrata o se la regolarizzazione non ha luogo nel termine di cui al comma 5, il dirigente della struttura competente, con provvedimento motivato, rifiuta l'iscrizione nella sezione delle cooperative a mutualità

« Art. 4  
(Effets de l'immatriculation)

1. L'immatriculation au Registre régional des entreprises coopératives remplace de plein droit l'immatriculation au Registre des sociétés coopératives visé aux articles 15 et 20 du décret législatif n° 220 du 2 août 2002 (Dispositions en matière de réorganisation de la surveillance des sociétés coopératives, au sens du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 7 de la loi n° 142 du 3 avril 2001, portant révision de la législation en matière de coopération, pour ce qui est notamment de la qualité de salarié associé) et aux articles 2512 du code civil et 223 sexiesdecies des dispositions d'application dudit code, approuvées par le décret du roi n° 318 du 30 mars 1942, et produit les mêmes effets que ladite immatriculation. »

Art. 5  
(Remplacement de l'art. 5)

1. L'art. 5 de la LR n° 27/1998 est remplacé comme suit :

« Art. 5  
(Modalités d'immatriculation au registre.  
Refus d'immatriculation et recours)

1. Toute demande d'immatriculation au Registre régional des entreprises coopératives doit être présentée aux bureaux compétents du Registre des entreprises.
2. Dans sa demande d'immatriculation, toute coopérative doit indiquer la section dans laquelle elle entend être immatriculée et son appartenance à l'une des catégories visées aux 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> alinéas de l'art. 3 de la présente loi, appartenance qui doit être attestée par une documentation ad hoc.
3. Les bureaux compétents du Registre des entreprises contrôlent la régularité formelle des demandes d'immatriculation et les transmettent à la structure compétente dans les dix jours qui suivent leur réception.
4. Le dirigeant de la structure compétente prend l'acte d'immatriculation de la coopérative concernée dans les soixante jours qui suivent la réception de la demande y afférente.
5. Si la documentation produite est incomplète ou irrégulière, la structure compétente peut demander à la coopérative concernée de la régulariser dans un délai qui ne doit pas être inférieur à quinze jours. Ladite requête implique la suspension du délai visé au 4<sup>e</sup> alinéa du présent article.
6. Si ladite documentation n'est pas régularisée dans le délai prévu au 5<sup>e</sup> alinéa du présent article, le dirigeant de la structure compétente refuse, par un acte motivé, l'immatriculation de la coopérative concernée à la section des coopératives à vocation essen-

prevalente, provvedendo all'iscrizione nella sezione delle cooperative prive di tale requisito ovvero, se difettano comunque i requisiti previsti dalla normativa vigente, nega l'iscrizione nel registro.

7. I provvedimenti di cui al comma 6 sono comunicati all'ente cooperativo interessato con lettera raccomandata con avviso di ricevimento entro trenta giorni dalla loro adozione.
8. Avverso i provvedimenti di cui al comma 6, è ammesso ricorso alla Giunta regionale entro trenta giorni dalla data di ricevimento della relativa comunicazione.
9. La Giunta regionale, sentita la commissione regionale per la cooperazione di cui all'articolo 10, decide sul ricorso entro sessanta giorni dalla data di ricevimento del medesimo.
10. A ciascun ente cooperativo è attribuito un numero di iscrizione con l'indicazione della sezione di appartenenza.
11. Il numero di iscrizione è reso disponibile tramite il sistema informatico dei competenti uffici del registro delle imprese e deve essere indicato dall'ente cooperativo nei propri atti e nella propria corrispondenza.
12. La Regione stipula apposita convenzione con la Camera valdostana delle imprese e delle professioni – *Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales* per la disciplina dei rapporti derivanti dall'attività svolta dai competenti uffici del registro delle imprese.»

Art. 6  
(Abrogazione dell'articolo 6)

1. L'articolo 6 della l.r. 27/1998 è abrogato.

Art. 7  
(Sostituzione dell'articolo 7)

1. L'articolo 7 della l.r. 27/1998 è sostituito dal seguente:

«Art. 7  
(Comunicazioni)

1. I competenti uffici del registro delle imprese, al fine di consentire la regolare tenuta e l'aggiornamento del registro regionale degli enti cooperativi, la comunicazione al Ministero delle attività produttive delle annotazioni richieste dalle disposizioni vigenti e l'espletamento dell'attività di vigilanza di cui al capo terzo, rendono disponibile alla struttura competente ogni documentazione in loro possesso relativa agli

tiellement mutualiste et en dispose l'immatriculation à la section des coopératives dépourvues de ladite qualité ; si la coopérative ne répond pas aux conditions requises par les dispositions en vigueur, l'immatriculation au registre est refusée.

7. Les actes visés au 6<sup>e</sup> alinéa du présent article font l'objet d'une communication envoyée à la coopérative concernée par lettre recommandée avec avis de réception dans les trente jours qui suivent leur adoption.
8. La coopérative concernée peut introduire un recours contre les actes visés au 6<sup>e</sup> alinéa du présent article devant le Gouvernement régional dans les trente jours qui suivent la date de réception de la communication y afférente.
9. Le Gouvernement régional, après avoir recueilli l'avis de la commission régionale de la coopération visée à l'art. 10 de la présente loi, statue au sujet du recours sous soixante jours à compter de la réception de celui-ci.
10. Un numéro d'immatriculation, assorti de l'indication de la section d'appartenance, est attribué à chaque coopérative.
11. Ledit numéro est disponible sur le système informatique des bureaux compétents du Registre des entreprises et doit être indiqué par la coopérative dans ses actes et son courrier.
12. La Région passe une convention avec la Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales – *Camera valdostana delle imprese e delle professioni* aux fins de la réglementation des rapports découlant de l'activité exercée par les bureaux compétents du Registre des entreprises. »

Art. 6  
(Abrogation de l'art. 6)

1. L'art. 6 de la LR n° 27/1998 est abrogé.

Art. 7  
(Remplacement de l'art. 7)

1. L'art. 7 de la LR n° 27/1998 est remplacé comme suit :

« Art. 7  
(Communications)

1. Aux fins de la tenue régulière et de la mise à jour du Registre régional des entreprises coopératives, de la communication au Ministère des activités productrices des données requises par les dispositions en vigueur, ainsi que de la réalisation des contrôles visés au chapitre III de la présente loi, les bureaux compétents du Registre des entreprises doivent transmettre à la structure compétente toutes les pièces relatives

enti cooperativi di cui all'articolo 2.

2. Gli enti cooperativi non soggetti agli adempimenti di cui al decreto del Presidente della Repubblica 7 dicembre 1995, n. 581 (Regolamento di attuazione dell'articolo 8 della legge 29 dicembre 1993, n. 580 in materia di istituzione del registro delle imprese di cui all'articolo 2188 del codice civile), sono tenuti, entro trenta giorni dall'adozione dei relativi atti, a comunicare direttamente alla struttura competente la seguente documentazione:
  - a) l'atto costitutivo e le relative modificazioni, lo scioglimento anticipato e la messa in liquidazione dell'ente cooperativo;
  - b) le cariche sociali e le relative variazioni;
  - c) il bilancio o il rendiconto annuale, con le eventuali relazioni accompagnatorie.
3. Gli enti cooperativi aventi sede legale nel territorio della regione adempiono all'obbligo annuale di deposito del bilancio di cui all'articolo 2512, comma secondo, del codice civile, con il deposito del bilancio medesimo presso l'ufficio del registro delle imprese. Gli amministratori, al momento del deposito del medesimo, devono documentare nella nota integrativa che nell'ente permane la condizione di mutualità prevalente ai sensi degli articoli 2512, 2513 e 2514 del codice civile.
4. La struttura competente, sulla base della documentazione depositata ogni anno dall'ente cooperativo, dell'eventuale dichiarazione sostitutiva di cui all'articolo 18bis e delle risultanze dell'attività di vigilanza, verifica l'iscrizione dell'ente in una delle due sezioni ed in una delle categorie di cui all'articolo 3, commi 2 e 3.
5. Gli enti cooperativi che perdono il requisito della prevalenza sono iscritti, a cura della struttura competente, nella sezione degli enti privi di tale requisito; di tale variazione è data comunicazione all'ente cooperativo.
6. In qualsiasi momento, la struttura competente può richiedere, qualora se ne ravvisi l'opportunità, agli enti cooperativi di trasmettere la documentazione di cui all'articolo 5, comma 2, aggiornata all'ultimo giorno del mese che precede quello della richiesta.»

Art. 8  
(Modificazione all'articolo 8)

1. La lettera c) del comma 1 dell'articolo 8 della l.r. 27/1998 è sostituita dalla seguente:
  - «c) nell'ipotesi di cui all'articolo 19, comma 1, lettera a), e comma 5.»

aux coopératives visées à l'art. 2 de la présente loi dont ils disposent.

2. Les entreprises coopératives non soumises aux obligations prévues par le décret du Président de la République n° 581 du 7 décembre 1995 (Règlement d'application de l'art. 8 de la loi n° 580 du 29 décembre 1993, en matière de création d'un fichier des entreprises au sens de l'art. 2188 du code civil) sont tenues, sous trente jours à compter de la date d'adoption des actes qui les concernent, de transmettre directement à la structure compétente les pièces suivantes :
  - a) L'acte constitutif et les modifications y afférentes, l'acte de dissolution anticipée et de mise en liquidation de la coopérative ;
  - b) Les charges au sein de la société et les modifications y afférentes ;
  - c) Le budget et les comptes annuels, avec les éventuels rapports illustratifs.
3. Chaque année, les coopératives qui ont leur siège social en Vallée d'Aoste sont tenues de déposer leurs comptes au bureau du Registre des entreprises, au sens du 2° alinéa de l'art. 2512 du code civil. Lors du dépôt desdits comptes, les administrateurs doivent attester, dans la note complémentaire, que la coopérative continue de remplir la condition de la vocation essentiellement mutualiste, au sens des articles 2512, 2513 et 2514 du code civil.
4. Sur la base de la documentation produite chaque année par la coopérative, de l'éventuelle déclaration sur l'honneur visée à l'art. 18 bis de la présente loi et des résultats des activités de surveillance, la structure compétente vérifie si la coopérative peut toujours être immatriculée à l'une des deux sections et à l'une des catégories visées aux 2° et 3° alinéas de l'art. 3 de la présente loi.
5. Les coopératives qui ne répondent plus à la condition de la vocation essentiellement mutualiste sont immatriculées, par les soins de la structure compétente, dans la section des coopératives dépourvues de ladite qualité ; le transfert d'une section à l'autre est communiqué à la coopérative concernée.
6. Si elle le juge opportun, la structure compétente peut demander à tout moment aux entreprises coopératives de lui transmettre la documentation visée au 2° alinéa de l'art. 5 de la présente loi, actualisée au dernier jour du mois qui précède celui de la requête en question. »

Art. 8  
(Modification de l'art. 8)

1. La lettre c) du premier alinéa de l'art. 8 de la LR n° 27/1998 est remplacée comme suit :
  - « c) Le cas visé à la lettre a) du 1<sup>er</sup> alinéa et au 5<sup>e</sup> alinéa de l'art. 19 de la présente loi se produit. »

Art. 9  
(Modificazioni all'articolo 9)

1. Prima del comma 1 dell'articolo 9 della l.r. 27/1998 è inserito il seguente:  
  
«01. La pubblicità dei dati del registro è resa disponibile dai competenti uffici del registro delle imprese.».
2. Al comma 2 dell'articolo 9 della l.r. 27/1998, le parole: «Ministero del lavoro e della previdenza sociale» sono sostituite dalle seguenti: «Ministero delle attività produttive».

Art. 10  
(Modificazione all'articolo 10)

1. Il numero 4) della lettera a) del comma 2 dell'articolo 10 della l.r. 27/1998 è sostituito dal seguente:  
  
«4) sulle proposte di adozione dei provvedimenti di cui agli articoli 2545terdecies, 2545sexiesdecies, 2545septiesdecies e 2545octiesdecies del codice civile;».

Art. 11  
(Sostituzione dell'articolo 14)

1. L'articolo 14 della l.r. 27/1998 è sostituito dal seguente:

«Art. 14  
(Revisioni cooperative ed ispezioni straordinarie)

1. La vigilanza sugli enti cooperativi di cui all'articolo 1, comma 2, lettera a), si esercita mediante revisioni cooperative ed ispezioni straordinarie. La vigilanza sugli enti mutualistici di cui all'articolo 2517 del codice civile è esercitata con le medesime modalità, salvo quanto disposto da leggi speciali.
2. La vigilanza di cui al comma 1 è finalizzata all'accertamento del possesso e della permanenza dei requisiti mutualistici.
3. Le revisioni cooperative devono essere eseguite almeno una volta ogni due anni.
4. Sono assoggettati a revisione cooperativa annuale:
  - a) gli enti cooperativi che hanno un fatturato superiore a euro 20.895.134,46;
  - b) gli enti cooperativi che detengono partecipazioni di controllo in società per azioni o in società a responsabilità limitata;
  - c) gli enti cooperativi che possiedono riserve indivisibili superiori a euro 2.089.513,58;
  - d) gli enti cooperativi che raccolgono prestiti o conferimenti di soci finanziatori superiori a euro 2.089.513,58;
  - e) le società cooperative edilizie di abitazione ed i

Art. 9  
(Modification de l'art. 9)

1. Avant le premier alinéa de l'art. 9 de la LR n° 27/1998, est ajouté l'alinéa rédigé comme suit :  
  
«01. Les données du registre sont rendues publiques par les bureaux compétents du Registre des entreprises.»
2. Au deuxième alinéa de l'art. 9 de la LR n° 27/1998, les mots « Ministère du travail et de la sécurité sociale » sont remplacés par les mots « Ministère des activités productrices ».

Art. 10  
(Modification de l'art. 10)

1. Le point 4 de la lettre a) du deuxième alinéa de l'art. 10 de la LR n° 27/1998 est remplacé comme suit :  
  
« 4) Sur les propositions d'adoption des mesures prévues par les articles 2545 terdecies, 2545 sexiesdecies, 2545 septiesdecies et 2545 octiesdecies du code civil ; »

Art. 11  
(Remplacement de l'art. 14)

1. L'art. 14 de la LR n° 27/1998 est remplacé comme suit :

« Art. 14  
(Révisions coopératives et inspections extraordinaires)

1. La surveillance sur les entreprises coopératives visées à la lettre a) du 2<sup>e</sup> alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> de la présente loi est exercée au moyen de révisions coopératives et d'inspections extraordinaires. La surveillance sur les organismes de prévoyance visés à l'art. 2517 du code civil est effectuée suivant les mêmes modalités, sans préjudice des dispositions des lois spéciales.
2. La surveillance visée au 1<sup>er</sup> alinéa du présent article a pour but de vérifier si les coopératives remplissent ou continuent de remplir les conditions requises.
3. Les révisions coopératives doivent avoir lieu tous les deux ans au moins.
4. Font l'objet d'une révision coopérative annuelle :
  - a) Les entreprises coopératives dont le chiffre d'affaires dépasse 20 895 134,46 euros ;
  - b) Les entreprises coopératives qui détiennent des participations dans des sociétés par actions ou dans des sociétés à responsabilité limitée ;
  - c) Les entreprises coopératives qui possèdent des réserves indivisibles dépassant 2 089 513,58 euros ;
  - d) Les entreprises coopératives qui bénéficient de prêts ou d'apports de bailleurs de fonds dépassant 2 089 513,58 euros ;
  - e) Les coopératives de logement et leurs consor-

loro consorzi iscritti all'Albo nazionale di cui all'articolo 13 della legge 31 gennaio 1992, n. 59 (Nuove norme in materia di società cooperative);

f) le società cooperative sociali ed i loro consorzi.

5. L'ispezione straordinaria è eseguita con l'osservanza delle disposizioni stabilite per le revisioni cooperative ed è disposta, sulla base di programmati accertamenti a campione, di esigenze di approfondimento derivanti dalle revisioni cooperative ed ogni qualvolta se ne ravvisi l'opportunità, dal dirigente della struttura competente. Il dirigente, nel disporre l'ispezione straordinaria, può indicare all'ispettore le particolari circostanze che devono formare oggetto di accertamento.

6. Le ispezioni straordinarie accertano:

- a) la puntuale osservanza delle disposizioni legislative, statutarie e regolamentari e dei principi mutualistici;
- b) la sussistenza dei requisiti richiesti dalle disposizioni, statali e regionali, vigenti per l'ottenimento delle agevolazioni tributarie o di qualsiasi altra natura;
- c) il regolare funzionamento contabile ed amministrativo dell'ente cooperativo;
- d) l'esatta impostazione tecnica ed il regolare svolgimento delle attività specifiche promosse o assunte dall'ente;
- e) la consistenza patrimoniale dell'ente cooperativo, lo stato delle attività e delle passività e la situazione economica emergente dai bilanci relativi agli esercizi revisionati;
- f) la correttezza dei rapporti instaurati con i soci lavoratori e l'effettiva rispondenza di tali rapporti rispetto al regolamento e alla contrattazione collettiva di settore o alle tariffe vigenti.».

Art. 12  
(Sostituzione dell'articolo 15)

1. L'articolo 15 della l.r. 27/1998 è sostituito dal seguente:

«Art. 15  
(Oggetto della revisione cooperativa)

1. La revisione cooperativa è finalizzata a:

- a) fornire agli organi di direzione e di amministrazione degli enti revisionati suggerimenti per migliorare la gestione ed il livello di democrazia interna, al fine di promuovere la reale partecipazione dei soci alla vita sociale;
- b) accertare, anche attraverso una verifica della gestione amministrativo-contabile, la natura mutualistica dell'ente, verificando l'effettività della base sociale, la partecipazione dei soci alla vita so-

tiums immatriculés au registre national visé à l'art. 13 de la loi n° 59 du 31 janvier 1992 (Nouvelles dispositions en matière de sociétés coopératives) ;

f) Les sociétés coopératives d'aide sociale et leurs consortiums.

5. Les inspections extraordinaires sont effectuées dans le respect des dispositions établies pour les révisions coopératives et sont décidées par le dirigeant de la structure compétente sur la base d'un plan de contrôles par échantillon, compte tenu des exigences d'approfondissement découlant des révisions coopératives et chaque fois que cela est jugé opportun. Lorsqu'il décide de procéder à l'inspection extraordinaire, ledit dirigeant peut indiquer au contrôleur les éléments particuliers devant faire l'objet d'une vérification.

6. Les inspections extraordinaires ont pour but de vérifier :

- a) Si la coopérative respecte exactement les dispositions législatives, statutaires et réglementaires ainsi que les principes coopératifs ;
- b) Si la coopérative réunit les conditions requises par les lois nationales et régionales en vigueur aux fins de l'obtention d'atténuations fiscales ou autres facilités ;
- c) Si le fonctionnement comptable et administratif de la coopérative est régulier ;
- d) Si l'organisation technique des activités spécifiques encouragées ou assurées par la coopérative est correcte et si le déroulement desdites activités est régulier ;
- e) Le patrimoine de la coopérative, l'état de l'actif et du passif et la situation économique qui appert des comptes des exercices contrôlés ;
- f) Si les rapports avec les salariés associés sont corrects et s'ils respectent le règlement, la convention collective sectorielle et les tarifs en vigueur. »

Art. 12  
(Remplacement de l'art. 15)

1. L'art. 15 de la LR n° 27/1998 est remplacé comme suit :

« Art. 15  
(Objet des révisions coopératives)

1. Les révisions coopératives ont pour but :

- a) De fournir aux organes de direction et d'administration des coopératives contrôlées des suggestions pour améliorer la gestion et le niveau de démocratie interne, et ce, afin de favoriser la participation effective des associés à la vie sociale ;
- b) De vérifier, par un contrôle de la gestion administrative et comptable, la nature d'entraide de la coopérative, la base sociale de celle-ci, la participation des associés à la vie sociale et à l'échange

ziale e allo scambio mutualistico con l'ente, la qualità di tale partecipazione, l'assenza di scopi di lucro dell'ente, nei limiti previsti dalla legislazione vigente, e la legittimazione dell'ente a beneficiare delle agevolazioni fiscali, previdenziali e di altra natura;

- c) accertare la consistenza dello stato patrimoniale, attraverso l'acquisizione del bilancio d'esercizio, delle relazioni del consiglio di amministrazione e del collegio sindacale, ove nominato, nonché, ove prevista, della certificazione di bilancio;
- d) verificare l'esistenza del regolamento interno adottato dall'ente cooperativo ai sensi dell'articolo 6 della legge 3 aprile 2001, n. 142 (Revisione della legislazione in materia cooperativistica, con particolare riferimento alla posizione del socio lavoratore), e accertare la correttezza e la conformità dei rapporti instaurati con i soci lavoratori con quanto previsto dal regolamento stesso.».

Art. 13  
(Sostituzione dell'articolo 16)

1. L'articolo 16 della l.r. 27/1998 è sostituito dal seguente:

«Art. 16  
(Esecuzione delle revisioni)

1. Le revisioni cooperative per gli enti cooperativi aderenti ad uno degli enti ausiliari di cui all'articolo 20 sono eseguite dai rispettivi enti mediante propri revisori, della cui idoneità morale e tecnica rispondono, iscritti nell'elenco regionale di cui all'articolo 17. Dette revisioni devono essere effettuate in conformità ad apposito piano annuale predisposto entro il 31 marzo di ogni anno, in accordo con la struttura competente.
2. Gli enti ausiliari della cooperazione hanno l'obbligo di assoggettare a revisione gli enti cooperativi ad essi aderenti, compresi quelli in scioglimento volontario, ad eccezione degli enti nei cui confronti siano stati adottati i provvedimenti di cui agli articoli 2545terdecies, 2545sexiesdecies e 2545septiesdecies del codice civile.
3. Su richiesta del dirigente della struttura competente, anche ai fini della concessione dei contributi di cui all'articolo 23, comma 1, gli enti ausiliari di cui all'articolo 20, con riferimento alle revisioni cooperative di cui al comma 1, sono tenuti a:
  - a) chiarire particolari circostanze emerse precedentemente alla data di effettuazione della revisione;
  - b) effettuare, anche in data successiva alla conclusione della revisione, ogni eventuale accertamento ispettivo suppletivo che venisse loro richiesto.
4. Gli enti ausiliari, alla scadenza del termine stabilito

mutuel avec la coopérative, la qualité de ladite participation, l'absence de buts lucratifs dans les limites prévues par la législation en vigueur et l'habilitation de la coopérative à bénéficier des atténuations fiscales, des réductions des charges sociales et des facilités de toute autre nature ;

- c) De vérifier l'état patrimonial de la coopérative, et ce, par l'acquisition des comptes, des rapports du conseil d'administration et du conseil des commissaires aux comptes (s'il a été nommé), ainsi que par la certification des comptes, lorsqu'elle est prévue ;
- d) De vérifier l'existence du règlement intérieur que la coopérative doit adopter au sens de l'art. 6 de la loi n° 142 du 3 avril 2001 (Révision de la législation en matière de coopération, pour ce qui est notamment de la qualité de salarié associé) et de contrôler si les rapports de la coopérative avec les salariés associés sont corrects et conformes aux dispositions dudit règlement. »

Art. 13  
(Remplacement de l'art. 16)

1. L'art. 16 de la LR n° 27/1998 est remplacé comme suit :

« Art. 16  
(Réalisation des révisions)

1. Les révisions coopératives concernant les coopératives adhérant à l'un des établissements d'assistance visés à l'art. 20 sont effectuées par les établissements respectifs par l'intermédiaire de leurs contrôleurs qui doivent figurer sur le fichier visé à l'art. 17 de la présente loi. Lesdits établissements répondent de l'aptitude morale et technique de leurs contrôleurs. Les révisions doivent être effectuées sur la base d'un plan annuel élaboré avant le 31 mars de chaque année en accord avec la structure compétente.
2. Les établissements d'assistance sont tenus de soumettre à révision les coopératives figurant au nombre de leurs adhérents, y compris celles qui ont en cours une procédure de dissolution volontaire, mais exception faite des coopératives ayant fait l'objet des mesures prévues par les articles 2545 terdecies, 2545 sexiesdecies et 2545 septiesdecies du code civil.
3. À la demande du dirigeant de la structure compétente – aux fins entre autres de l'octroi des financements visés au 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 23 de la présente loi – les établissements d'assistance visés à l'art. 20 sont tenus, pour ce qui est des révisions coopératives prévues par le 1<sup>er</sup> alinéa du présent article :
  - a) D'éclaircir toute circonstance particulière mise en évidence avant la date de la révision ;
  - b) D'effectuer, même après la conclusion de la révision, toute éventuelle inspection supplémentaire qui leur serait demandée.
4. À l'expiration du délai prévu pour les activités de



per l'esercizio della vigilanza, comunicano alla struttura competente:

- a) l'elenco degli enti cooperativi assoggettati a revisione;
  - b) l'elenco degli enti cooperativi non revisionati.
5. Le ispezioni straordinarie e le revisioni cooperative per gli enti cooperativi non aderenti ad alcuno degli enti ausiliari sono eseguite da revisori iscritti nell'elenco regionale di cui all'articolo 17.
6. Nei casi in cui l'ente cooperativo abbia la necessità di certificare il possesso dei requisiti mutualistici e non abbia ancora ottenuto la revisione, l'ente può formulare richiesta alla struttura competente ovvero, nel caso di enti cooperativi aderenti agli enti ausiliari, a questi ultimi.».

Art. 14  
(Modificazione all'articolo 17)

1. Al numero 5) della lettera a) del comma 3 dell'articolo 17 della l.r. 27/1998, le parole: «Ministero del lavoro e della previdenza sociale» sono sostituite dalle seguenti: «Ministero delle attività produttive».

Art. 15  
(Sostituzione dell'articolo 18)

1. L'articolo 18 della l.r. 27/1998 è sostituito dal seguente:

«Art. 18  
(Poteri dei revisori e conclusione della revisione)

1. Gli enti cooperativi revisionati, in ogni caso di revisione, hanno l'obbligo di collaborare con il revisore, mettendo a sua disposizione ogni documento attinente all'attività degli enti stessi e fornendo altresì i dati, le informazioni e i chiarimenti loro richiesti. Ogni mancanza deve essere annotata nel verbale di revisione di cui al comma 3.
2. Il revisore ha l'obbligo di qualificarsi mediante l'esibizione di documenti comprovanti l'incarico ricevuto ed è tenuto a mantenere il segreto d'ufficio sulle attività svolte e sulle notizie acquisite nella sua specifica qualità.
3. Di ogni revisione deve essere redatto un verbale, in conformità al modello predisposto dal Ministero delle attività produttive, integrato dalle informazioni richieste dall'Amministrazione regionale, da sottoscrivere da parte del revisore e del legale rappresentante dell'ente cooperativo il quale può farvi iscrivere le proprie osservazioni.
4. Le revisioni cooperative si concludono, per gli enti non aderenti agli enti ausiliari, con un certificato di revisione rilasciato dalla struttura competente, ovve-

surveillance, les établissements d'assistance transmettent à la structure compétente :

- a) La liste des coopératives soumises à révision ;
- b) La liste des coopératives non soumises à révision.

5. Les inspections extraordinaires et les révisions coopératives sur les entreprises coopératives n'adhérant à aucun établissement d'assistance sont effectuées par des contrôleurs figurant sur le fichier régional visé à l'art. 17 de la présente loi.

6. Au cas où la coopérative aurait besoin de certifier sa nature d'entraide et n'aurait pas encore fait l'objet d'une révision, elle peut adresser sa demande à la structure compétente ou éventuellement à l'établissement d'assistance auquel elle adhère. »

Art. 14  
(Modification de l'art. 17)

1. Au point 5 de la lettre a) du troisième alinéa de l'art. 17 de la LR n° 27/1998, les mots « Ministère du travail et de la sécurité sociale » sont remplacés par les mots « Ministère des activités productrices ».

Art. 15  
(Remplacement de l'art. 18)

1. L'art. 18 de la LR n° 27/1998 est remplacé comme suit :

« Art. 18  
(Pouvoirs des contrôleurs et conclusion de la révision)

1. Les entreprises coopératives sont tenues – lors de toute révision – de collaborer avec le contrôleur, de mettre à sa disposition toute pièce afférente à leur activité et de lui fournir les données, les informations et les éclaircissements requis. Toute omission doit figurer au procès-verbal de la révision visé au 3<sup>e</sup> alinéa du présent article.
2. Le contrôleur se doit d'exhiber des pièces attestant le mandat qui lui a été confié et est tenu au secret professionnel pour ce qui est de son activité et des données dont il a pris connaissance dans l'exercice de ses fonctions.
3. Chaque révision doit faire l'objet d'un procès-verbal rédigé conformément au modèle établi par le Ministère des activités productrices et complété avec les informations requises par l'Administration régionale ; ledit procès-verbal doit être signé par le contrôleur et par le représentant légal de la coopérative, qui peut y faire enregistrer ses observations.
4. À l'issue des révisions coopératives, les établissements d'assistance délivrent une attestation de révision à leurs adhérents, alors que la structure compé-

ro, per gli enti aderenti, con una attestazione di revisione rilasciata dall'ente stesso.

5. I certificati o le attestazioni di revisione di cui al comma 4 sono rilasciati nel caso in cui gli accertamenti o le verifiche di cui all'articolo 15 si siano conclusi senza il riscontro di irregolarità. Gli enti ausiliari trasmettono tempestivamente una copia dell'attestazione alla struttura competente.
6. Gli enti cooperativi sono tenuti ad affiggere presso la propria sede sociale, in luogo accessibile ai soci, un estratto del processo verbale relativo alla più recente revisione cooperativa o ispezione straordinaria, ovvero a consegnare tale estratto ai soci entro sessanta giorni dalla firma del processo verbale medesimo; l'avvenuta consegna deve risultare da apposito documento. Gli incaricati della vigilanza controllano il rispetto di tali disposizioni, riferendone nel processo verbale relativo alla revisione cooperativa o all'ispezione straordinaria successiva.
7. Il revisore ha la facoltà di diffidare gli enti cooperativi ad eliminare, entro un termine non inferiore a trenta e non superiore a novanta giorni, le irregolarità sanabili, inviando contestualmente copia della diffida alla struttura competente, ovvero, nel caso di enti cooperativi aderenti, anche agli enti ausiliari cui gli enti aderiscono. Alla scadenza del termine indicato nella diffida, il revisore verifica l'avvenuta regolarizzazione con apposito accertamento.
8. Il revisore, qualora riscontri il permanere delle anomalie rilevate, trasmette, per il tramite degli enti ausiliari, il verbale di revisione, con la proposta di provvedimento, alla struttura competente.».

Art. 16  
(Inserimento dell'articolo 18bis)

1. Dopo l'articolo 18 della l.r. 27/1998, come sostituito dall'articolo 15, è inserito il seguente:

«Art. 18bis  
(Dichiarazione sostitutiva)

1. Nel caso in cui l'ente cooperativo abbia necessità di certificare il possesso dei requisiti mutualistici, al fine dell'ottenimento di un'agevolazione o dell'applicazione di un provvedimento di favore, e non disponga del certificato di revisione o dell'attestazione di revisione relativi al periodo di vigilanza in corso, l'ente è tenuto a produrre alla struttura competente e all'ente ausiliario cui eventualmente aderisce una dichiarazione, sottoscritta dal presidente e, per asseverazione, dal presidente del collegio sindacale.

tente délivrer un certificat de révision aux coopératives qui n'adhèrent à aucun desdits établissement.

5. Les certificats ou attestations de révision visés au 4<sup>e</sup> alinéa du présent article sont délivrés si les vérifications ou les contrôles prévus par l'art. 15 de la présente loi ne mettent en évidence aucune irrégularité. Les établissements d'assistance transmettent sans délai une copie desdites attestations à la structure compétente.
6. Les entreprises coopératives sont tenues d'afficher à leur siège social, à un endroit accessible, un extrait du procès-verbal relatif à la révision coopérative ou à l'inspection extraordinaire la plus récente ou bien de remettre ledit extrait aux associés dans un délai de soixante jours à compter de la date de signature du procès-verbal ; la remise dudit extrait doit figurer sur un document ad hoc. Les personnes chargées de la surveillance contrôlent si les dispositions susmentionnées sont respectées et indiquent le résultat de leur contrôle dans le procès-verbal relatif à la révision coopérative ou à l'inspection extraordinaire suivante.
7. Les contrôleurs ont la faculté de sommer les coopératives d'éliminer les irrégularités qui peuvent l'être dans un délai de trente jours minimum et de quarante-vingt-dix jours maximum ; une copie de l'acte de sommation est transmise à la structure compétente et, si la coopérative concernée adhère à un établissement d'assistance, à ce dernier également. À l'expiration du délai fixé par l'acte de sommation, le contrôleur vérifie si la régularisation a eu lieu.
8. Si le contrôleur constate que les anomalies signalées persistent, il transmet le procès-verbal de révision indiquant la proposition de mesure à adopter à la structure compétente, par l'intermédiaire des établissements d'assistance. »

Art. 16  
(Insertion de l'art. 18 bis)

1. Après l'art. 18 de la LR n° 27/1998, tel qu'il résulte de l'art. 15 de la présente loi, est inséré l'article rédigé comme suit :

« Art. 18 bis  
(Déclaration sur l'honneur)

1. Au cas où la coopérative aurait besoin de certifier sa nature d'entraide aux fins de l'obtention d'aides ou de l'application d'une mesure de faveur et ne disposerait pas du certificat de révision ni de l'attestation de révision relatifs à la période de surveillance en cours, elle est tenue de produire à la structure compétente et, éventuellement, à l'établissement d'assistance auquel elle adhère une déclaration signée par son président et contresignée par le président du conseil des commissaires aux comptes.

2. Se il collegio sindacale non è previsto dalla legge o dall'atto costitutivo o il presidente dello stesso non è iscritto nel registro dei revisori contabili, la sottoscrizione per asseverazione è apposta da un revisore contabile esterno, scelto fra i soggetti iscritti nel registro dei revisori contabili.
3. Nella dichiarazione di cui al comma 1, sono indicati, oltre agli estremi identificativi dell'ente cooperativo e del legale rappresentante:
  - a) l'iscrizione nel registro regionale degli enti cooperativi;
  - b) eventuali iscrizioni richieste dalla legge per l'ottenimento della agevolazione o del provvedimento di favore di cui si chiede l'applicazione;
  - c) gli estremi del versamento del contributo dovuto ai fondi di mutualità regionale, ai sensi degli articoli 28 e 30 o, in difetto, le motivazioni del mancato versamento;
  - d) il numero dei soci, come risultante dal libro soci;
  - e) l'indicazione dell'agevolazione o del provvedimento di favore di cui si chiede l'applicazione e dell'ente competente al riguardo, unitamente alla dichiarazione del possesso dei requisiti per poterne beneficiare.
4. Alla dichiarazione sostitutiva deve essere allegato l'ultimo bilancio approvato, con l'indicazione degli estremi dell'avvenuto deposito presso il registro delle imprese.
5. L'ente cooperativo che procede alla dichiarazione sostitutiva deve contestualmente formulare la richiesta di cui all'articolo 16, comma 6.
6. Le eventuali dichiarazioni sostitutive prodotte devono essere indicate nel verbale di revisione o di ispezione straordinaria.
7. La copia della dichiarazione sostitutiva presentata, unitamente alla ricevuta dell'avvenuta notifica, può essere utilizzata, da parte dell'ente cooperativo, ai soli fini della richiesta di agevolazioni o di provvedimenti di favore alle pubbliche amministrazioni.»

Art. 17  
(Inserimento dell'articolo 18ter)

1. Dopo l'articolo 18bis della l.r. 27/1998, come inserito dall'articolo 16, è inserito il seguente:

«Art. 18ter  
(Vigilanza sulle banche di credito cooperativo)

1. Fatte salve le competenze della Banca d'Italia e tenuto conto degli ambiti di competenza delle diverse autorità vigilanti, la banche di credito cooperativo, come definite dall'articolo 33 del decreto legislativo 1° settembre 1993, n. 385 (Testo unico delle leggi in

2. Si la loi ou l'acte constitutif de la coopérative ne prévoit aucun conseil des commissaires aux comptes ou si le président dudit conseil n'est pas inscrit sur le registre des commissaires aux comptes, la contresignature est apposée par un commissaire aux comptes externe, choisi parmi ceux inscrits sur ledit registre.
3. Dans la déclaration visée au 1<sup>er</sup> alinéa du présent article, en sus des données d'identification de la coopérative et de son représentant légal, doivent être indiqués :
  - a) L'immatriculation au registre des entreprises coopératives ;
  - b) Les éventuelles immatriculations requises par la loi pour l'obtention de l'aide ou de la mesure de faveur requise ;
  - c) Les références du versement de cotisations dues aux fonds de mutualité régionaux, au sens des articles 28 et 30 de la présente loi, ou bien les motifs du non-versement desdites cotisations ;
  - d) Le nombre d'associés, tel qu'il résulte du registre des associés ;
  - e) L'aide ou la mesure de faveur demandée et l'établissement compétent, ainsi que la possession des conditions requises pour bénéficier de ladite aide ou de ladite mesure.
4. Les derniers comptes approuvés, avec l'indication des références de leur dépôt au Registre des entreprises, doivent être joints à la déclaration sur l'honneur en cause.
5. La coopérative qui rédige la déclaration sur l'honneur doit en même temps présenter la demande visée au 6<sup>e</sup> alinéa de l'art. 16 de la présente loi.
6. Le procès-verbal de révision ou d'inspection extraordinaire doit faire mention des éventuelles déclarations sur l'honneur produites.
7. La copie de la déclaration sur l'honneur, assortie du reçu de sa notification, peut être utilisée par la coopérative uniquement aux fins de la requête d'aides ou de mesures de faveur aux administrations publiques. »

Art. 17  
(Insertion de l'art. 18 ter)

1. Après l'art. 18 bis de la LR n° 27/1998, tel qu'il a été inséré par l'art. 16 de la présente loi, est inséré l'article ainsi rédigé :

« Art. 18 ter  
(Surveillance des coopératives de crédit)

1. Sans préjudice des compétences de la Banque d'Italie et compte tenu des domaines de compétence des différentes autorités de contrôle, les coopératives de crédit, telles qu'elle sont définies par l'art. 33 du décret législatif n° 385 du 1<sup>er</sup> septembre 1993 (Texte unique

materia bancaria e creditizia), sono assoggettate alla disciplina dei controlli sugli enti cooperativi attribuiti all'autorità governativa, limitatamente al rispetto delle disposizioni di cui all'articolo 21, comma 3, della l. 59/1992 e delle disposizioni riguardanti i rapporti mutualistici ed il funzionamento degli organi sociali.

2. Per lo svolgimento della revisione cooperativa di cui all'articolo 14, gli enti ausiliari possono avvalersi, sulla base di un'apposita convenzione e senza oneri per la finanza pubblica regionale, dell'associazione di categoria specializzata e delle sue articolazioni territoriali, che provvedono ad inviare anche alla Banca d'Italia i verbali delle revisioni effettuate.»

Art. 18  
(Sostituzione dell'articolo 19)

1. L'articolo 19 della l.r. 27/1998 è sostituito dal seguente:

«Art. 19  
(Conseguenze di irregolarità)

1. Gli enti cooperativi nei confronti dei quali siano state accertate irregolarità in sede di vigilanza e in ogni altro caso di constatata irregolarità possono essere assoggettati, valutate le circostanze del caso, ai seguenti provvedimenti:
  - a) cancellazione dal registro degli enti cooperativi, ai sensi dell'articolo 8;
  - b) gestione commissariale, ai sensi dell'articolo 2545sexiesdecies del codice civile;
  - c) scioglimento per atto dell'autorità, ai sensi dell'articolo 2545septiesdecies del codice civile;
  - d) sostituzione dei liquidatori, ai sensi dell'articolo 2545octiesdecies del codice civile;
  - e) liquidazione coatta amministrativa, ai sensi dell'articolo 2545terdecies del codice civile.
2. Il provvedimento sanzionatorio di cui al comma 1, lettera a), è adottato dal dirigente della struttura competente.
3. I provvedimenti sanzionatori di cui al comma 1, lettere b), c), d), ed e), sono adottati dalla Giunta regionale, su proposta dell'assessore regionale competente in materia di attività produttive, sentita la commissione regionale per la cooperazione di cui all'articolo 10; la proposta di adozione dei predetti provvedimenti, quando si tratti di cooperative sociali, agricole o di consorzi agrari, è formulata di concerto con l'assessore regionale competente nelle relative materie.
4. Gli enti cooperativi che si sottraggono all'attività di vigilanza o non rispettano finalità mutualistiche sono cancellati dal registro regionale degli enti cooperativi.

des lois en matière de banques et de crédit), sont soumises à la réglementation relative aux contrôles des coopératives de crédit du ressort de l'autorité gouvernementale, limitativement au respect des dispositions visées au 3<sup>e</sup> alinéa de l'art. 21 de la loi n° 59/1992 et des dispositions en matière de rapports d'entraide et de fonctionnement des organes sociaux.

2. Aux fins des révisions coopératives visées à l'art. 14 de la présente loi, les établissements d'assistance peuvent faire appel, sur la base d'une convention et sans frais à la charge des finances publiques régionales, à l'association catégorielle spécialisée et à ses bureaux territoriaux, qui pourvoient à transmettre les procès-verbaux des révisions effectuées à la Banque d'Italie. »

Art. 18  
(Remplacement de l'art. 19)

1. L'art. 19 de la LR n° 27/1998 est remplacé comme suit :

« Art. 19  
(Conséquences des irrégularités)

1. Au cas où des irrégularités auraient été constatées lors du contrôle et dans tous les autres cas d'irrégularité, les coopératives concernées peuvent faire l'objet, au cas par cas, des mesures suivantes :
  - a) Radiation du Registre des entreprises coopératives, au sens de l'art. 8 de la présente loi ;
  - b) Gestion par un commissaire, au sens de l'art. 2545 sexiesdecies du code civil ;
  - c) Dissolution par acte de l'autorité, au sens de l'art. 2545 septiesdecies du code civil ;
  - d) Remplacement des liquidateurs, au sens de l'art. 2545 octiesdecies du code civil ;
  - e) Liquidation administrative, au sens de l'art. 2545 terdecies du code civil.
2. La sanction prévue par la lettre a) du 1<sup>er</sup> alinéa du présent article fait l'objet d'un acte du dirigeant de la structure compétente.
3. Les sanctions visées aux lettres b), c), d) et e) dudit alinéa sont décidées par le Gouvernement régional, sur proposition de l'assesseur régional compétent en matière d'activités productives, la commission régionale de la coopération visée à l'art. 10 de la présente loi entendue ; lorsqu'il s'agit de coopératives d'aide sociale, de coopératives agricoles ou de consortiums agricoles, la proposition d'adoption desdites sanctions est formulée de concert avec l'assesseur régional compétent en la matière concernée.
4. Les coopératives qui se soustraient à la surveillance ou ne respectent pas leurs buts d'entraide sont radiées du Registre régional des entreprises coopératives.

5. I provvedimenti di cui al comma 3 devono essere trascritti nel registro regionale degli enti cooperativi e pubblicati nella Gazzetta ufficiale e nel Bollettino ufficiale della Regione. I provvedimenti devono essere altresì comunicati al Ministero delle attività produttive, per le annotazioni richieste dalle disposizioni vigenti.».

Art. 19  
(Modificazione all'articolo 20)

1. Il comma 1 dell'articolo 20 della l.r. 27/1998 è sostituito dal seguente:

«1. La Regione, per lo svolgimento dei compiti di vigilanza e tutela sugli enti cooperativi aventi sede legale nel territorio della regione e per l'assistenza e la promozione del movimento cooperativo, può avvalersi, oltre che delle proprie strutture organizzative, anche:

- a) delle strutture operative regionali delle associazioni nazionali di rappresentanza, assistenza, tutela e revisione del movimento cooperativo, riconosciute ai sensi dell'articolo 3 del d.lgs. 220/2002, che abbiano come propri associati enti cooperativi aventi sede legale nel territorio della regione;
- b) di enti regionali di rappresentanza, assistenza, tutela e revisione del movimento cooperativo valdostano, riconosciuti ai sensi dell'articolo 21.».

Art. 20  
(Sostituzione dell'articolo 23)

1. L'articolo 23 della l.r. 27/1998 è sostituito con il seguente:

«Art. 23  
(Contributi, compensi e spese  
per l'attività di vigilanza)

1. Per le revisioni di cui all'articolo 16, comma 1, spetta all'ente ausiliario cui l'ente revisionato aderisce, per ciascun biennio, un contributo, a titolo di rimborso spese, nella misura stabilita con deliberazione della Giunta regionale.
2. Al fine della determinazione del contributo di cui al comma 1, gli enti ausiliari interessati devono trasmettere, ogni quattro mesi, alla struttura competente appositi prospetti riepilogativi delle revisioni effettuate nel corrispondente periodo, con l'indicazione degli enti cooperativi revisionati, delle generalità del revisore, della data di ciascuna revisione e di ogni altro elemento necessario per la determinazione del contributo medesimo.

5. Les mesures visées au 3<sup>e</sup> alinéa du présent article doivent être transcrites sur le Registre régional des entreprises coopératives et publiées au Journal officiel de la République italienne et au Bulletin officiel de la Région. Lesdites mesures doivent être par ailleurs communiquées au Ministère des activités productrices en vue des annotations requises aux termes des dispositions en vigueur. »

Art. 19  
(Modification de l'art. 20)

1. Le premier alinéa de l'art. 20 de la LR n° 27/1998 est remplacé comme suit :

« 1. Aux fins de l'exercice de ses fonctions de contrôle et de protection des entreprises coopératives dont le siège social est situé sur le territoire de la Vallée d'Aoste et aux fins de l'assistance et de la promotion du mouvement coopératif, la Région peut faire appel à ses structures organisationnelles ainsi qu'aux :

- a) Structures opérationnelles régionales des associations nationales de représentation, d'assistance, de protection et de révision du mouvement coopératif reconnues au sens de l'art. 3 du décret législatif n° 220/2002 et dont les membres sont des coopératives ayant leur siège social en Vallée d'Aoste ;
- b) Établissements régionaux de représentation, d'assistance, de protection et de révision du mouvement coopératif valdôtain reconnus au sens de l'art. 21 de la présente loi. »

Art. 20  
(Remplacement de l'art. 23)

1. L'art. 23 de la LR n° 27/1998 est remplacé comme suit :

« Art. 23  
(Financements, rémunérations et dépenses  
pour l'activité de contrôle)

1. Pour les révisions visées au 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 16 de la présente loi, l'établissement d'assistance auquel la coopérative contrôlée adhère touche tous les deux ans, à titre de remboursement des dépenses, un financement dont le montant est établi par délibération du Gouvernement régional.
2. Aux fins de la détermination du financement visé au 1<sup>er</sup> alinéa du présent article, les établissements d'assistance intéressés doivent transmettre à la structure compétente, tous les quatre mois, des tableaux récapitulatifs des révisions effectuées au cours de la période correspondante, portant l'indication des coopératives contrôlées, de l'identité du contrôleur, de la date de chaque révision et de tout autre élément nécessaire aux fins de la détermination dudit financement.

3. Per ogni ispezione straordinaria o revisione ordinaria di cui all'articolo 16, comma 5, e per l'attività di vigilanza di cui all'articolo 22, commi 1 e 2, al revisore spetta un compenso lordo nella misura stabilita con deliberazione della Giunta regionale.
4. Le spese derivanti dall'attività di vigilanza e dalle revisioni di cui al comma 3 sono a carico dell'Amministrazione regionale.
5. Le società cooperative edilizie e i loro consorzi sono tenuti a versare la maggiorazione del 10 per cento di cui all'articolo 20, comma 1, lettera c), della l. 59/1992, direttamente al Ministero delle attività produttive.».

Art. 21  
(Sostituzione dell'articolo 24)

1. L'articolo 24 della l.r. 27/1998 è sostituito dal seguente:

«Art. 24  
(Spese nei casi di liquidazione e  
di commissariamento)

1. Le spese relative alle procedure di liquidazione degli enti cooperativi, disposte ai sensi degli articoli 2522, 2545terdecies e 2545septiesdecies del codice civile, e i compensi ai commissari liquidatori sono posti a carico dell'Amministrazione regionale quando dette procedure si chiudono con totale mancanza di attivo.
2. Nei casi in cui l'attivo realizzato non sia sufficiente a coprire le spese e i compensi indicati nel comma 1, agli stessi provvede l'Amministrazione regionale per la differenza necessaria.
3. Nei casi in cui sia anche comprovata l'assenza di risorse finanziarie necessarie a garantire il rimborso integrale delle spese affrontate dai liquidatori nominati ai sensi dell'articolo 2545octiesdecies del codice civile e, eccezionalmente, dai commissari nominati ai sensi dell'articolo 2545sexiesdecies del codice stesso, nonché il pagamento del compenso in favore dei medesimi nella misura fissata, anche con riferimento alle tariffe minime professionali, dall'Amministrazione regionale a carico degli enti cooperativi interessati, detti compensi e spese sono posti a carico dell'Amministrazione regionale medesima integralmente o per la differenza necessaria.».

Art. 22  
(Modificazione all'articolo 25)

1. Al comma 1 dell'articolo 25 della l.r. 27/1998, le parole: «art. 15, comma 2, della l. 59/1992» sono sostituite dalle seguenti: «articolo 11, comma 1, del d.lgs. 220/2002».

3. Pour chaque inspection extraordinaire ou révision ordinaire visée au 5<sup>e</sup> alinéa de l'art. 16 et pour l'activité de contrôle visée aux 1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup> alinéas de l'art. 22 de la présente loi, le contrôleur touche une rémunération brute dont le montant est établi par délibération du Gouvernement régional.
4. Les dépenses nécessitées par l'exercice de l'activité de surveillance et par les révisions visées au 3<sup>e</sup> alinéa du présent article sont à la charge de l'Administration régionale.
5. Les sociétés coopératives immobilières et leurs consortiums sont tenus de verser la majoration de dix pour cent prévue par la lettre c) du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 20 de la loi n° 59/1992 directement au Ministère des activités productrices. »

Art. 21  
(Remplacement de l'art. 24)

1. L'art. 24 de la LR n° 27/1998 est remplacé comme suit :

« Art. 24  
(Dépenses en cas de liquidation et  
de nomination d'un liquidateur)

1. Les dépenses relatives aux procédures de liquidation des coopératives, au sens des articles 2522, 2545terdecies et 2545 septiesdecies du code civil, ainsi que les rémunérations des liquidateurs sont à la charge de l'Administration régionale lorsque lesdites procédures aboutissent à un manque total d'actif.
2. Au cas où l'actif ne suffirait pas à faire front aux dépenses et aux rémunérations visées au 1<sup>er</sup> alinéa du présent article, l'Administration régionale pourvoit à couvrir la différence.
3. Au cas où il serait également constaté l'absence des ressources financières nécessaires à garantir, d'une part, le remboursement intégral des dépenses supportées par les liquidateurs nommés au sens de l'art. 2545 octiesdecies du code civil et, exceptionnellement, par les commissaires nommés au sens de l'art. 2545 sexiesdecies dudit code, et, d'autre part, le paiement, par les coopératives intéressées, des rémunérations desdits liquidateurs et commissaires selon les montants établis par l'Administration régionale compte tenu également des tarifs professionnels minima, la Région prend en charge intégralement lesdites rémunérations et dépenses ou bien couvre l'éventuelle différence. »

Art. 22  
(Modification de l'art. 25)

1. Au premier alinéa de l'art. 25 de la LR n° 27/1998, les mots « 2<sup>e</sup> alinéa de l'art. 15 de la loi n° 59/1992 » sont remplacés par les mots « 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 11 du décret législatif n° 220/2002 ».

Art. 23  
(Sostituzione dell'articolo 27)

1. L'articolo 27 della l.r. 27/1998 è sostituito dal seguente:

«Art. 27  
(Certificazione dei bilanci)

1. Gli enti cooperativi e i loro consorzi, tenuti alla certificazione annuale dei bilanci ai sensi dell'articolo 11, comma 1, del d.lgs. 220/2002, vi provvedono avvalendosi esclusivamente delle società di revisione iscritte nell'elenco regionale di cui all'articolo 25.
2. La relazione di certificazione, quale atto complementare della vigilanza, è allegata al progetto di bilancio da sottoporre all'approvazione dell'assemblea.
3. L'ente cooperativo, entro sessanta giorni dalla data di approvazione del bilancio, deve trasmettere la relazione di certificazione alla struttura competente.
4. L'ente cooperativo che non richiede la certificazione del bilancio può essere sottoposto, previa deliberazione della Giunta regionale e sentita la commissione regionale per la cooperazione di cui all'articolo 10, alla gestione commissariale di cui all'articolo 2545sexiesdecies del codice civile; in tal caso, il commissario rimane in carica fino al perfezionamento dell'affidamento dell'incarico ad una società di revisione.».

Art. 24  
(Modificazione all'articolo 28)

1. Il comma 4 dell'articolo 28 della l.r. 27/1998 è sostituito dal seguente:

«4. Deve essere devoluto ai fondi di cui al comma 1 il patrimonio residuo delle cooperative in liquidazione, dedotti il capitale versato dai soci e rivalutato e i dividendi eventualmente maturati, nonché il patrimonio risultante dalla trasformazione di cui agli articoli 2545decies e 2545undecies del codice civile.».

Art. 25  
(Modificazioni all'articolo 30)

1. Alla lettera b) del comma 2 dell'articolo 30 della l.r. 27/1998, dopo la parola: «versato» sono inserite le seguenti: «dai soci».
2. Dopo la lettera b) del comma 2 dell'articolo 30 della l.r. 27/1998, come modificata dal comma 1, è aggiunta la seguente:  
«bbis) il patrimonio risultante dalla trasformazione di cui agli articoli 2545decies e 2545undecies del codice civile delle cooperative non aderenti ad

Art. 23  
(Remplacement de l'art. 27)

1. L'art. 27 de la LR n° 27/1998 est remplacé comme suit :

« Art. 27  
(Certification des comptes)

1. Les entreprises coopératives et leurs consortiums soumis à la certification annuelle des comptes au sens du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 11 du décret législatif n° 220/2002 peuvent y pourvoir en faisant appel uniquement aux sociétés de contrôle immatriculées au fichier régional visé à l'art. 25 de la présente loi.
2. Le rapport de certification doit être joint au projet de budget à soumettre à l'assemblée, en tant qu'acte complémentaire à la surveillance.
3. La coopérative doit transmettre le rapport de certification à la structure compétente dans les soixante jours qui suivent la date d'approbation des comptes.
4. La coopérative qui ne demande pas la certification des comptes peut être soumise – en vertu d'une délibération du Gouvernement régional et la commission régionale de la coopération visée à l'art. 10 de la présente loi entendue – à la gestion d'un commissaire, au sens de l'art. 2545 sexiesdecies du code civil ; en l'occurrence, ledit commissaire exerce ses fonctions jusqu'au moment de l'attribution formelle du mandat à une société de révision. »

Art. 24  
(Modification de l'art. 28)

1. Le quatrième alinéa de l'art. 28 de la LR n° 27/1998 est remplacé comme suit :

« 4. De plus, il y a lieu de verser au titre des fonds visés au 1<sup>er</sup> alinéa du présent article le patrimoine résiduel des coopératives en liquidation, déduction faite du capital versé et actualisé et des éventuels dividendes, ainsi que le patrimoine résultant de la transformation visée aux articles 2545 decies et 2545 undecies du code civil. »

Art. 25  
(Modification de l'art. 30)

1. À la lettre b) du deuxième alinéa de l'art. 30 de la LR n° 27/1998, après le mot « versé » sont ajoutés les mots « par les associés ».
2. Après la lettre b) du deuxième alinéa de l'art. 30 de la LR n° 27/1998, telle qu'elle résulte du premier alinéa ci-dessus, est insérée la lettre rédigée comme suit :  
« b bis) Le patrimoine résultant de la transformation, au sens des articles 2545 decies et 2545 undecies du code civil, des coopératives qui n'adhè-

alcun ente ausiliario ovvero aderenti ad un ente ausiliario che non ha provveduto all'istituzione dei fondi mutualistici di cui all'articolo 28, comma 1.».

3. Al comma 3 dell'articolo 30 della l.r. 27/1998, le parole: «comma 3» sono sostituite dalle seguenti: «comma 5».

Art. 26  
(Sostituzione dell'articolo 43)

1. L'articolo 43 della l.r. 27/1998 è sostituito dal seguente:

«Art. 43  
(Soggetti beneficiari)

1. I benefici di cui al presente capo sono diretti esclusivamente a favore delle società cooperative e dei loro consorzi che:
  - a) svolgono la propria attività in misura prevalente nel territorio della regione;
  - b) perseguono effettivamente lo scopo di cui all'articolo 2;
  - c) risultano iscritti nella sezione cooperative a mutualità prevalente del registro regionale degli enti cooperativi;
  - d) sono in possesso di tutti gli altri requisiti previsti dalla presente legge e dalle disposizioni statali in materia di cooperazione.».
2. Per le società cooperative costituite da un numero di soci inferiore a sei, gli importi massimi di cui agli articoli 45, 46, 47, 47bis e 48 sono ridotti del 50 per cento.
3. Le società cooperative che hanno goduto dei benefici di cui agli articoli 45, 46, 47, 47bis e 48 e che, successivamente, risultano costituite da un numero di soci inferiore a sei, possono accedere ai medesimi benefici trascorsi tre anni dalla data in cui è venuto meno il requisito dei sei soci.
4. Gli enti ausiliari organizzati in forma di società cooperativa sono esclusi dai benefici di cui al presente capo.».

Art. 27  
(Modificazione all'articolo 44)

1. Il comma 5 dell'articolo 44 della l.r. 27/1998 è abrogato.

Art. 28  
(Sostituzione dell'articolo 45)

1. L'articolo 45 della l.r. 27/1998 è sostituito dal seguente:

rent à aucun établissement d'assistance ou qui adhèrent à un établissement d'assistance qui n'a pas pourvu à la création des fonds de mutualité visés au 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 28 de la présente loi. »

3. Au troisième alinéa de l'art. 30 de la LR n° 27/1998, les mots « 3<sup>e</sup> alinéa » sont remplacés par les mots « 5<sup>e</sup> alinéa ».

Art. 26  
(Remplacement de l'art. 43)

1. L'art. 43 de la LR n° 27/1998 est remplacé comme suit :

« Art. 43  
(Bénéficiaires)

1. Les aides visées au présent chapitre sont uniquement destinées aux sociétés coopératives et à leurs consortiums qui :
  - a) Exercent leur activité à titre principal sur le territoire de la Vallée d'Aoste ;
  - b) Poursuivent effectivement les objectifs visés à l'art. 2 de la présente loi ;
  - c) Sont immatriculés à la section des coopératives à vocation essentiellement mutualiste du Registre régional des entreprises coopératives ;
  - d) Réunissent toutes les autres conditions requises par la présente loi et par les dispositions nationales en vigueur en matière de coopération.
2. Pour les sociétés coopératives qui comptent moins de six associés, les montants maximums visés aux articles 45, 46, 47, 47 bis et 48 de la présente loi sont réduits de cinquante pour cent.
3. Les sociétés coopératives qui ont bénéficié des aides visées aux articles 45, 46, 47, 47 bis et 48 de la présente loi et qui ensuite résultent avoir moins de six associés ne peuvent obtenir les mêmes bénéfices qu'après trois ans de la date à laquelle elles ne remplissent plus la condition du nombre minimum de six associés.
4. Les établissements d'assistance constitués sous forme de société coopérative sont exclus des bénéfices visés au présent chapitre. »

Art. 27  
(Modification de l'art. 44)

1. Le cinquième alinéa de l'art. 44 de la LR n° 27/1998 est abrogé.

Art. 28  
(Remplacement de l'art. 45)

1. L'art. 45 de la LR n° 27/1998 est remplacé comme suit :



«Art. 45  
(Contributi per operazioni  
d'investimento di avvio attività)

1. Sono considerate operazioni di investimento di avvio attività le spese sostenute o assunte, in data successiva all'iscrizione nel registro regionale degli enti cooperativi ed entro due anni dalla data di iscrizione nel medesimo registro, relative:
  - a) all'acquisizione di aree necessarie per l'esercizio dell'attività statutaria, compreso l'acquisto di complessi aziendali e rami aziendali, escluso l'avviamento;
  - b) all'acquisizione, costruzione, trasformazione, ampliamento o ammodernamento di immobili necessari per l'esercizio dell'attività statutaria, comprese le opere edili e impiantistiche nella misura strettamente necessaria all'installazione dei macchinari, impianti, arredi e attrezzature di cui alla lettera c);
  - c) all'acquisizione o eventuale costruzione in economia di macchinari, impianti, attrezzature, arredi, autoveicoli, marchi, brevetti e, per le cooperative di produzione e lavoro, anche all'acquisizione di scorte, purché direttamente impiegati nel processo produttivo o nella prestazione di servizi;
  - d) all'acquisizione di programmi informatici commisurati alle esigenze produttive, amministrative e gestionali, comprese le licenze d'uso;
  - e) ai progetti di innovazione tecnologica e di condisione di reti tecnologiche, compresa la realizzazione di siti e portali web.
2. La Giunta regionale, per le operazioni di investimento di avvio attività di cui al comma 1, può concedere, fino all'importo massimo di euro 42.000, contributi a fondo perduto alle società cooperative o ai loro consorzi:
  - a) di produzione e lavoro;
  - b) sociali, iscritti al relativo albo regionale;
  - c) iscritti alla categoria altre cooperative, con almeno il 40 per cento di soci lavoratori.
3. L'ammontare dei contributi di cui al comma 2 è determinato nella misura massima del 50 per cento delle spese ammissibili a finanziamento.
4. La Giunta regionale può, altresì, concedere contributi a fondo perduto, fino all'importo massimo di euro 26.000, per le operazioni di investimento di avvio attività alle società cooperative o ai loro consorzi:

« Art. 45  
(Concours aux investissements pour le  
démarrage des entreprises)

1. Sont considérées comme investissements pour le démarrage des entreprises les dépenses supportées ou prises en charge par les coopératives après la date de leur immatriculation au Registre régional des entreprises coopératives et dans les deux ans qui suivent ladite date, en vue des opérations suivantes :
  - a) Acquisition des aires nécessaires à l'exercice des activités statutaires, y compris l'achat d'installations à usage industriel et de branches d'activité, exception faite pour le démarrage ;
  - b) Acquisition, construction, transformation, agrandissement ou modernisation des immeubles nécessaires à l'exercice des activités statutaires, y compris les travaux de réalisation des structures et des réseaux, dans la mesure strictement nécessaire à la mise en place des machines, des installations, du mobilier et des équipements visés à la lettre c) ci-dessus ;
  - c) Acquisition ou éventuelle réalisation en régie de machines, installations, équipements, mobilier, véhicules, labels et brevets et, pour les coopératives de production et de travail, acquisition de stocks, pourvu que ces derniers soient directement utilisés dans le processus de production ou lors de la prestation de services ;
  - d) Acquisition de logiciels proportionnés aux exigences de production, d'administration et de gestion, y compris les licences d'utilisation ;
  - e) Application de projets d'innovation technologique et de partage de réseaux technologiques, y compris la réalisation de sites et de portails web.
2. Aux fins des investissements pour le démarrage des entreprises visés au 1<sup>er</sup> alinéa du présent article, le Gouvernement régional peut octroyer des aides à fonds perdu, jusqu'à concurrence de 42 000 euros maximum, en faveur :
  - a) Des sociétés coopératives de production et de travail et de leurs consortiums ;
  - b) Des sociétés coopératives d'aide sociale et de leurs consortiums immatriculés au registre régional y afférent ;
  - c) Des sociétés coopératives et de leurs consortiums immatriculés à la catégorie « autres coopératives » et ayant 40 pour cent au moins de salariés associés.
3. Le montant des aides visées au 2<sup>e</sup> alinéa du présent article est fixé à 50 pour cent maximum des dépenses jugées éligibles.
4. Le Gouvernement régional peut, par ailleurs, octroyer des aides à fonds perdu au titre des investissements pour le démarrage des entreprises, jusqu'à concurrence de 26 000 euros maximum, en faveur :

- a) sociali, anche se privi del requisito di cui al comma 2, lettera b);
- b) iscritti alla categoria altre cooperative, anche se privi dei requisiti di cui al comma 2, lettera c);
- c) di consumo;
- d) di dettaglianti;
- e) iscritti alla categoria consorzi cooperativi;
- f) iscritti alla categoria consorzi e cooperative di garanzia e fidi.

5. L'ammontare dei contributi di cui al comma 4 è determinato nella misura massima del 40 per cento delle spese ammissibili a finanziamento.»

Art. 29  
(Sostituzione dell'articolo 46)

1. L'articolo 46 della l.r. 27/1998 è sostituito dal seguente:

«Art. 46  
(Contributi per nuovi investimenti)

1. Sono considerati nuovi investimenti le spese sostenute o assunte, trascorsi almeno due anni dalla data di iscrizione nel registro regionale degli enti cooperativi, relative:

- a) all'acquisizione di aree necessarie per l'esercizio dell'attività statutaria, compreso l'acquisto di complessi aziendali e rami aziendali, escluso l'avviamento;
- b) all'acquisizione, costruzione, trasformazione, ampliamento o ammodernamento di immobili necessari per l'esercizio dell'attività statutaria, comprese le opere edili e impiantistiche nella misura strettamente necessaria all'installazione dei macchinari, impianti, arredi e attrezzature di cui alla lettera c);
- c) all'acquisizione o eventuale costruzione in economia di macchinari, impianti, attrezzature, arredi, autoveicoli, marchi, brevetti e, per le cooperative di produzione e lavoro, anche all'acquisizione di scorte, purché direttamente impiegati nel processo produttivo o nella prestazione di servizi;
- d) all'acquisizione di programmi informatici commisurati alle esigenze produttive, amministrative e gestionali, comprese le licenze d'uso;
- e) ai progetti di innovazione tecnologica e di condivisione di reti tecnologiche, compresa la realizzazione di siti e portali web.

- a) Des sociétés coopératives d'aide sociale et de leurs consortiums, même s'ils ne répondent pas à la condition visée à la lettre b) du 2<sup>e</sup> alinéa du présent article ;
- b) Des sociétés coopératives et des leurs consortiums immatriculés à la catégorie « autres coopératives », même s'ils ne répondent pas aux conditions visées à la lettre c) du 2<sup>e</sup> alinéa du présent article ;
- c) Des sociétés coopératives de consommation et de leurs consortiums ;
- d) Des sociétés coopératives de détaillants et de leurs consortiums ;
- e) Des sociétés coopératives et de leurs consortiums immatriculés à la catégorie « consortiums de coopératives » ;
- f) Des sociétés coopératives et de leurs consortiums immatriculés à la catégorie « consortiums et coopératives de garantie et de cautionnement ».

5. Le montant des aides visées au 4<sup>e</sup> alinéa du présent article est fixé à 40 pour cent maximum des dépenses jugées éligibles.»

Art. 29  
(Remplacement de l'art. 46)

1. L'art. 46 de la LR n° 27/1998 est remplacé comme suit :

« Art. 46  
(Concours aux nouveaux investissements)

1. Sont considérées comme nouveaux investissements les dépenses supportées ou prises en charge par les coopératives après deux ans au moins de la date de leur immatriculation au Registre régional des entreprises coopératives, en vue des opérations suivantes :

- a) Acquisition des aires nécessaires à l'exercice des activités statutaires, y compris l'achat d'installations à usage industriel et de branches d'activité, exception faite pour le démarrage ;
- b) Acquisition, construction, transformation, agrandissement ou modernisation des immeubles nécessaires à l'exercice des activités statutaires, y compris les travaux de réalisation des structures et des réseaux, dans la mesure strictement nécessaire à la mise en place des machines, des installations, du mobilier et des équipements visé à la lettre c) ci-dessus ;
- c) Acquisition ou éventuelle réalisation en régie de machines, installations, équipements, mobilier, véhicules, labels et brevets et, pour les coopératives de production et de travail, acquisition de stocks, pourvu que ces derniers soient directement utilisés dans le processus de production ou lors de la prestation de services ;
- d) Acquisition de logiciels proportionnés aux exigences de production, d'administration et de gestion, y compris les licences d'utilisation ;
- e) Application de projets d'innovation technologique et de partage de réseaux technologiques, y compris la réalisation de sites et de portails web.

- |  |  |
|--|--|
| <p>2. I nuovi investimenti devono essere destinati all'attuazione di progetti di sviluppo finalizzati a:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>a) incrementi occupazionali;</li><li>b) incrementi produttivi;</li><li>c) ammodernamento dell'impresa o acquisizione di complessi aziendali.</li></ul> <p>3. I progetti di sviluppo sono ammissibili a finanziamento a condizione che il patrimonio netto, relativo all'ultimo bilancio approvato, non sia negativo.</p> <p>4. La Giunta regionale, per i nuovi investimenti di cui al comma 1, può concedere, fino all'importo massimo di euro 62.000, contributi a fondo perduto alle società cooperative o ai loro consorzi:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>a) di produzione e lavoro;</li><li>b) sociali, iscritti al relativo albo regionale;</li><li>c) iscritti alla categoria altre cooperative, con almeno il 40 per cento di soci lavoratori.</li></ul> <p>5. L'ammontare dei contributi di cui al comma 4 è determinato nella misura massima del 50 per cento delle spese ammissibili a finanziamento.</p> <p>6. La Giunta regionale può, altresì, concedere, fino all'importo massimo di euro 42.000, contributi a fondo perduto per i nuovi investimenti di cui al comma 1, alle società cooperative o ai loro consorzi:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>a) sociali, anche se privi del requisito di cui al comma 4, lettera b);</li><li>b) iscritti alla categoria altre cooperative, anche se privi dei requisiti di cui al comma 4, lettera c);</li><li>c) di consumo;</li><li>d) di dettaglianti;</li><li>e) iscritti alla categoria consorzi cooperativi;</li><li>f) iscritti alla categoria consorzi e cooperative di garanzia e fidi.</li></ul> <p>7. L'ammontare dei contributi di cui al comma 6 è determinato nella misura massima del 40 per cento delle spese ammissibili a finanziamento.</p> <p>8. Sono ammesse a finanziamento le spese sostenute:</p> | <p>2. Les nouveaux investissements doivent être destinés à la réalisation de projets de développement visant :</p> <ul style="list-style-type: none"><li>a) À la création de nouveaux emplois ;</li><li>b) À l'augmentation des niveaux de production ;</li><li>c) À la modernisation de l'entreprise et à l'acquisition d'installations à usage industriel.</li></ul> <p>3. Lesdits projets de développement sont éligibles si le patrimoine net, résultant des derniers comptes approuvés, n'est pas négatif.</p> <p>4. Pour les nouveaux investissements visés au 1<sup>er</sup> alinéa du présent article, le Gouvernement régional peut octroyer des aides à fonds perdu, jusqu'à concurrence de 62 000 euros maximum, en faveur :</p> <ul style="list-style-type: none"><li>a) Des sociétés coopératives de production et de travail et de leurs consortiums ;</li><li>b) Des sociétés coopératives d'aide sociale et de leurs consortiums immatriculés au registre régional y afférent ;</li><li>c) Des sociétés coopératives et de leurs consortiums immatriculés à la catégorie « autres coopératives » et ayant 40 pour cent au moins de salariés associés.</li></ul> <p>5. Le montant des aides visées au 4<sup>e</sup> alinéa du présent article est fixé à 50 pour cent maximum des dépenses jugées éligibles.</p> <p>6. Le Gouvernement régional peut, par ailleurs, octroyer des aides à fonds perdu pour les nouveaux investissements visés au 1<sup>er</sup> alinéa du présent article, jusqu'à concurrence de 42 000 euros maximum, en faveur :</p> <ul style="list-style-type: none"><li>a) Des sociétés coopératives d'aide sociale et de leurs consortiums, même s'ils ne répondent pas à la condition visée à la lettre b) du 4<sup>e</sup> alinéa du présent article ;</li><li>b) Des sociétés coopératives et de leurs consortiums immatriculés à la catégorie « autres coopératives », même s'ils ne répondent pas aux conditions visées à la lettre c) du 4<sup>e</sup> alinéa du présent article ;</li><li>c) Des sociétés coopératives de consommation et de leurs consortiums ;</li><li>d) Des sociétés coopératives de détaillants et de leurs consortiums ;</li><li>e) Des sociétés coopératives et de leurs consortiums immatriculés à la catégorie « consortiums de coopératives » ;</li><li>f) Des sociétés coopératives et de leurs consortiums immatriculés à la catégorie « consortiums et coopératives de garantie et de cautionnement ».</li></ul> <p>7. Le montant des aides visées au 6<sup>e</sup> alinéa du présent article est fixé à 40 pour cent maximum des dépenses jugées éligibles.</p> <p>8. Sont éligibles les dépenses supportées :</p> |
|--|--|

- a) nei trecentosessanta giorni che precedono la data di presentazione della domanda di contributo;
- b) entro due anni dalla data in cui la Giunta regionale approva la concessione del contributo.».

Art. 30  
(Modificazioni all'articolo 47)

1. Il comma 1 dell'articolo 47 della l.r. 27/1998 è sostituito dal seguente:

«1. La Giunta regionale può erogare, fino ad un importo massimo di euro 15.000, contributi a fondo perduto alle società cooperative o ai loro consorzi, di produzione e lavoro, sociali, di consumo, iscritti alla categoria consorzi e cooperative di garanzia e fidi, di dettaglianti o iscritti alla categoria altre cooperative, per le seguenti spese:

- a) costituzione dell'ente cooperativo;
- b) partecipazione dei soci e dipendenti a corsi di formazione finalizzati al rafforzamento di competenze strettamente necessarie all'attività esercitata dalla cooperativa;
- c) consulenza ed assistenza tecnica per l'elaborazione e la realizzazione di progetti commisurati alle esigenze produttive e gestionali della cooperativa.».

2. Il comma 2 dell'articolo 47 della l.r. 27/1998 è sostituito dal seguente:

«2. L'ammontare dei contributi non può superare l'80 per cento delle spese di cui al comma 1, lettera a), e il 60 per cento delle spese di cui al comma 1, lettere b) e c).».

Art. 31  
(Inserimento dell'articolo 47bis)

1. Dopo l'articolo 47 della l.r. 27/1998, come modificato dall'articolo 30, è inserito il seguente:

«Art. 47bis  
(Contributi alla capitalizzazione)

1. La Giunta regionale può erogare, fino ad un importo massimo di euro 30.000, contributi in conto capitale per progetti di sviluppo aziendale a fronte di operazioni di capitalizzazione iniziale e di successivi incrementi di capitale sociale, effettuati non oltre i tre mesi antecedenti la data di presentazione della domanda ovvero a fronte di incrementi al patrimonio netto, determinati dalla destinazione degli utili dell'ultimo esercizio approvato a riserve indivisibili, alle società cooperative a mutualità prevalente e ai loro consorzi:

- a) Dans les trois cent soixante jours qui précèdent la date de présentation de la demande de financement ;
- b) Dans les deux ans qui suivent la date à laquelle le Gouvernement régional a approuvé l'octroi des financements. »

Art. 30  
(Modification de l'art. 47)

1. Le premier alinéa de l'art. 47 de la LR n° 27/1998 est remplacé comme suit :

« 1. Le Gouvernement régional peut verser des aides à fonds perdu, jusqu'à concurrence de 15 000 euros maximum, en faveur des sociétés coopératives et des consortiums de coopératives de production et de travail, d'aide sociale, de consommation, de garantie et de cautionnement, de détaillants, ainsi qu'en faveur des coopératives ou consortiums de coopératives immatriculés à la catégorie « autres coopératives », pour les dépenses découlant :

- a) De la constitution de l'entreprise coopérative ;
- b) De la participation de ses membres ou de ses salariés à des cours de formation visant au renforcement des compétences strictement nécessaires à l'activité de la coopérative ;
- c) Du recours à des consultants ou à une assistance technique pour l'élaboration et la réalisation de projets proportionnés aux exigences de production et de gestion de la coopérative. »

2. Le deuxième alinéa de l'art. 47 de la LR n° 27/1998 est remplacé comme suit :

« 2. Le montant des aides ne peut dépasser 80 pour cent des dépenses visées à la lettre a) du 1<sup>er</sup> alinéa du présent article et 60 pour cent de celles visées aux lettres b) et c) dudit alinéa. »

Art. 31  
(Insertion de l'art. 47 bis)

1. Après l'art. 47 de la LR n° 27/1998, tel qu'il résulte de l'art. 30 de la présente loi, est inséré l'article rédigé comme suit :

« Art. 47 bis  
(Concours à la capitalisation)

1. Le Gouvernement régional peut verser des aides en capital, jusqu'à concurrence de 30 000 euros maximum, pour des projets de développement de l'entreprise consistant dans des opérations de capitalisation initiale et d'augmentations ultérieures du capital social effectuées dans les trois mois qui précèdent la date de présentation de la demande d'aide ou dans des augmentations du patrimoine net, déterminées par la destination des bénéfices du dernier exercice approuvé à des réserves indivisibles ; lesdites aides peuvent être versées en faveur :

- a) di produzione e lavoro;
- b) sociali, iscritti al relativo albo regionale;
- c) di consumo;
- d) di dettaglianti;
- e) iscritti alla categoria consorzi cooperativi;
- f) iscritti alla categoria altre cooperative.

2. L'ammontare dei contributi di cui al comma 1 è determinato nella misura del doppio del nuovo apporto di capitale sociale sottoscritto e versato per l'attuazione del relativo progetto di sviluppo aziendale ovvero dell'incremento del patrimonio netto per effetto della destinazione a riserve indivisibili degli utili dell'ultimo esercizio approvato.».

Art. 32  
(Modificazione all'articolo 48)

1. Il comma 1 dell'articolo 48 della l.r. 27/1998 è sostituito dal seguente:

«1. La Giunta regionale può erogare, fino ad un importo massimo annuo di euro 10.500, contributi in conto interessi alle società cooperative o ai loro consorzi, di produzione e lavoro, sociali, di consumo, iscritti alla categoria consorzi e cooperative di garanzia fidi, di dettaglianti o iscritti alla categoria altre cooperative, su scoperti di conto corrente autorizzati da istituti di credito per le spese derivanti da:

- a) esecuzione di commesse, contratti, convenzioni o appalti;
- b) importazioni di materie prime.».

Art. 33  
(Modificazione all'articolo 49)

1. Al comma 1 dell'articolo 49 della l.r. 27/1998, le parole: «di cui agli art. 45 e 46» sono sostituite dalle seguenti: «di cui all'articolo 47bis.»

Art. 34  
(Modificazione all'articolo 50)

1. Al comma 1 dell'articolo 50 della l.r. 27/1998, dopo la parola: «47» è inserita la seguente: « , 47bis».

- a) Des sociétés coopératives de production et de travail à vocation essentiellement mutualiste et de leurs consortiums ;
- b) Des sociétés coopératives d'aide sociale à vocation essentiellement mutualiste et de leurs consortiums immatriculés au registre régional y afférent ;
- c) Des sociétés coopératives de consommation à vocation essentiellement mutualiste et de leurs consortiums ;
- d) Des sociétés coopératives de détaillants à vocation essentiellement mutualiste et de leurs consortiums ;
- e) Des sociétés coopératives à vocation essentiellement mutualiste et de leurs consortiums immatriculés à la catégorie « consortiums de coopératives » ;
- f) Des sociétés coopératives à vocation essentiellement mutualiste et de leurs consortiums immatriculés à la catégorie « autres coopératives ».

2. Le montant des aides visées au 1<sup>er</sup> alinéa du présent article est fixé au double du nouvel apport de capital social souscrit et versé pour la réalisation du projet de développement de l'entreprise y afférent ou de l'augmentation du patrimoine net dérivant de la destination des bénéfices du dernier exercice approuvé à des réserves indivisibles. »

Art. 32  
(Modification de l'art. 48)

1. Le premier alinéa de l'art. 48 de la LR n° 27/1998 est remplacé comme suit :

« 1. Le Gouvernement régional peut verser des aides en intérêts, jusqu'à concurrence de 10 500 euros par an maximum, en faveur des sociétés coopératives et des consortiums de coopératives de production et de travail, d'aide sociale, de consommation, de garantie et de cautionnement, de détaillants, ainsi qu'en faveur des coopératives ou consortiums de coopératives immatriculés à la catégorie « autres coopératives », au titre des découverts sur des comptes courants autorisés par des établissements de crédit pour les dépenses découlant :

- a) De commandes, contrats, conventions ou marchés ;
- b) De l'importation de matières premières. »

Art. 33  
(Modification de l'art. 49)

1. Au premier alinéa de l'art. 49 de la LR n° 27/1998, les mots « visées aux articles 45 et 46 » sont remplacés par les mots « visées à l'article 47 bis ».

Art. 34  
(Modification de l'art. 50)

1. Au premier alinéa de l'art. 50 de la LR n° 27/1998, après le mot « 47 » sont insérés les mots « , 47 bis ».

Art. 35  
(Modificazioni all'articolo 51)

1. Al comma 1 dell'articolo 51 della l.r. 27/1998, dopo le parole: «capitale sociale versato», sono inserite le seguenti: «e gli eventuali contributi concessi ai sensi dell'articolo 47bis».
2. Dopo il comma 3 dell'articolo 51 della l.r. 27/1998, è inserito il seguente:  

«3bis. Per beneficiare dei contributi di cui agli articoli 45 e 46, l'ente cooperativo richiedente, nel caso in cui abbia un numero di soci non inferiore a sei, si impegna a non ridurre tale numero al di sotto di sei per un periodo di cinque anni per i beni mobili e di dieci anni per i beni immobili, a decorrere dalla data di emissione delle relative fatture.».
3. Dopo il comma 3bis dell'articolo 51 della l.r. 27/1998, come introdotto dal comma 2, è inserito il seguente:  

«3ter. Per beneficiare dei contributi di cui all'articolo 47bis, l'ente cooperativo richiedente, nel caso in cui abbia un numero di soci non inferiore a sei, si impegna a non ridurre tale numero al di sotto di sei per un periodo di cinque anni, a decorrere dalla data di approvazione dell'incremento di capitale sociale.».

Art. 36  
(Modificazioni all'articolo 52)

1. Dopo il comma 2 dell'articolo 52 della l.r. 27/1998, è inserito il seguente:  

«2bis. Nel caso in cui sia comprovato il mancato rispetto degli obblighi assunti ai sensi dell'articolo 51, commi 3bis e 3ter, la Giunta regionale può, su richiesta dell'assessore regionale competente in materia di attività produttive, disporre la revoca parziale del contributo concesso.».
2. Dopo il comma 2bis dell'articolo 52 della l.r. 27/1998, come introdotto dal comma 1, è inserito il seguente:  

«2ter. Nel caso in cui la società cooperativa provveda a ricostituire il numero minimo di sei soci entro il termine di dodici mesi, non si dà luogo alla revoca parziale di cui al comma 2bis.».

Art. 37  
(Inserimento dell'articolo 57bis)

1. Dopo l'articolo 57 della l.r. 27/1998, è inserito il seguente:

Art. 35  
(Modification de l'art. 51)

1. Au premier alinéa de l'art. 51 de la LR n° 27/1998, après les mots « leur capital social versé » sont insérés les mots « et les éventuelles aides octroyées au sens de l'article 47 bis de la présente loi ».
2. Après le troisième alinéa de l'art. 51 de la LR n° 27/1998, est inséré l'alinéa rédigé comme suit :  

« 3 bis. Pour bénéficier des aides visées aux articles 45 et 46 de la présente loi, l'entreprise coopérative intéressée qui compte six associés au moins s'engage à ne pas franchir le seuil de six associés pendant une période de cinq ans, pour les biens meubles, et de dix ans, pour les biens immeubles, à compter de la date des factures y afférentes. »
3. Après le troisième alinéa bis de l'art. 51 de la LR n° 27/1998, tel qu'il résulte du deuxième alinéa du présent article, est inséré l'alinéa rédigé comme suit :  

« 3 ter. Pour bénéficier des aides visées à l'article 47 bis de la présente loi, l'entreprise coopérative intéressée qui compte six associés au moins s'engage à ne pas franchir le seuil de six associés pendant une période de cinq ans à compter de la date d'approbation de l'augmentation du capital social. »

Art. 36  
(Modification de l'art. 52)

1. Après le deuxième alinéa de l'art. 52 de la LR n° 27/1998, est inséré l'alinéa rédigé comme suit :  

« 2 bis. Au cas où il serait constaté l'inobservation des obligations visées au troisième alinéa bis et au troisième alinéa ter de l'article 51 de la présente loi, le Gouvernement régional peut, sur demande de l'assesseur régional compétent en matière d'activités productives, décider la révocation partielle des aides accordées. »
2. Après le deuxième alinéa bis de l'art. 52 de la LR n° 27/1998, tel qu'il résulte du premier alinéa du présent article, est inséré l'alinéa rédigé comme suit :  

« 2 ter. Au cas où la société coopérative procéderait à reconstituer le nombre minimum de six associés dans un délai de douze mois, il n'est pas procédé à la révocation partielle visée au deuxième alinéa bis du présent article. »

Art. 37  
(Insertion de l'art. 57 bis)

1. Après l'art. 57 de la LR n° 27/1998, est inséré l'article rédigé comme suit :

«Art. 57bis  
(Disposizioni attuative)

1. La disciplina di ogni altro adempimento o aspetto relativo alla vigilanza, alla tenuta del registro regionale degli enti cooperativi e dell'albo regionale delle cooperative sociali e ai fondi mutualistici per la promozione e sviluppo della cooperazione è demandata alla Giunta regionale che vi provvede con propria deliberazione.
2. La Giunta regionale stabilisce, inoltre, le modalità e i criteri per la concessione dei contributi previsti dalla presente legge.
3. Le deliberazioni di cui ai commi 1 e 2 sono pubblicate nel Bollettino ufficiale della Regione.».

Art. 38  
(Disposizioni transitorie)

1. Gli enti cooperativi che risultano iscritti nel registro regionale degli enti cooperativi alla data di entrata in vigore della presente legge e che presentano alla struttura competente in materia di cooperazione, entro due mesi dalla data di entrata in vigore della presente legge, apposita dichiarazione, sottoscritta dal legale rappresentante, attestante il possesso della condizione di mutualità prevalente sono iscritti, a titolo provvisorio, nella sezione a mutualità prevalente, a far data dal 31 marzo 2005.
2. La struttura competente, previa verifica da effettuarsi entro dodici mesi dalla data di entrata in vigore della presente legge della permanenza dei requisiti formali di cui all'articolo 2514 del codice civile, conferma l'iscrizione nella sezione delle cooperative a mutualità prevalente.
3. In caso di difetto di taluno dei requisiti formali di cui all'articolo 2514 del codice civile ovvero di mancata presentazione della dichiarazione di cui al comma 1 entro il termine ivi previsto, la struttura competente provvede all'iscrizione nella sezione degli enti privi del requisito predetto; di tale variazione è data comunicazione all'ente cooperativo e ai competenti uffici del registro delle imprese.
4. Le disposizioni di cui al capo I del titolo IV della l.r. 27/1998, vigenti prima dell'entrata in vigore della presente legge, continuano ad applicarsi alle domande di ammissione ai contributi di cui agli articoli 45, 46, 47 e 48 della l.r. 27/1998 stessa, in corso di istruttoria alla data di entrata in vigore della presente legge, per le quali non siano stati ancora adottati i relativi provvedimenti di concessione o di rigetto.

Art. 39  
(Disposizione finanziaria)

1. L'onere derivante dall'applicazione degli articoli 23 e

« Art. 57 bis  
(Dispositions d'application)

1. Le Gouvernement prend une délibération réglementant toute autre obligation ou disposition relative à la surveillance des coopératives, à la tenue du Registre régional des entreprises coopératives et du Registre régional des coopératives d'aide sociale, ainsi qu'aux fonds de prévoyance pour la promotion et le développement de la coopération.
2. Le Gouvernement régional fixe, par ailleurs, les modalités et les critères pour l'octroi des aides prévues par la présente loi.
3. Les délibérations visées aux 1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup> alinéas du présent article sont publiées au Bulletin officiel de la Région. »

Art. 38  
(Dispositions transitoires)

1. Les entreprises coopératives immatriculées au registre régional y afférent à la date d'entrée en vigueur de la présente loi et qui présentent à la structure compétente en matière de coopération, dans les deux mois qui suivent ladite date, une déclaration, signée par leur représentant légal, attestant qu'elles remplissent la condition de la vocation essentiellement mutualiste sont immatriculées, à titre provisoire, à la section des coopératives à vocation essentiellement mutualiste à compter du 31 mars 2005.
2. La structure compétente, après avoir vérifié, dans un délai de douze mois à compter de la date d'entrée en vigueur de la présente loi, que l'entreprise continue de remplir les conditions formelles requises au sens de l'art. 2514 du code civil, confirme l'immatriculation de celle-ci à la section des coopératives à vocation essentiellement mutualiste.
3. Au cas où l'entreprise ne réunirait pas l'une des conditions formelles mentionnées à l'art. 2514 du code civil ou ne présenterait pas la déclaration visée au premier alinéa du présent article dans le délai fixé, la structure compétente procède à l'immatriculation de ladite entreprise à la section des coopératives dépourvues de ladite qualité ; le transfert est communiqué à l'entreprise coopérative et aux bureaux du Registre des entreprises compétents.
4. Les dispositions du chapitre I<sup>er</sup> du titre V de la LR n° 27/1998 en vigueur avant la date d'entrée en vigueur de la présente loi demeurent applicables aux demandes d'aides visées aux articles 45, 46, 47 et 48 de ladite LR n° 27/1998 qui font l'objet d'une instruction à la date susmentionnée et pour lesquelles les actes d'octroi ou de refus des aides n'ont pas encore été adoptés.

Art. 39  
(Dispositions financières)

1. La dépense dérivant de l'application des art. 23 et 31 de

- 31 è determinato in annui euro 140.000 a decorrere dall'anno 2006.
2. L'onere di cui al comma 1 trova copertura nello stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2006 e per il triennio 2006/2008 nell'obiettivo programmatico 2.2.2.08 (Interventi a favore della cooperazione).
  3. Al finanziamento dell'onere di cui al comma 1 si provvede, nell'ambito del medesimo obiettivo programmatico, mediante l'utilizzo:
    - a) di annui euro 10.000 a decorrere dal 2006, dello stanziamento iscritto al capitolo 46440 (Oneri per la vigilanza, le revisioni e la tutela sugli enti cooperativi);
    - b) di annui euro 130.000 a decorrere dal 2006, dello stanziamento iscritto al capitolo 46460 (Contributi a enti cooperativi per operazioni d'investimento di avvio attività e per nuovi investimenti).
  4. Per l'applicazione della presente legge, la Giunta regionale è autorizzata ad apportare, con propria deliberazione, su proposta dell'assessore regionale competente in materia di bilancio, le occorrenti variazioni di bilancio.

La presente legge sarà pubblicata sul Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 16 febbraio 2006.

Il Presidente  
CAVERI

#### LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 99

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 3619 del 03.11.2005);
- presentato al Consiglio regionale in data 10.11.2005;
- assegnato alla IV Commissione consiliare permanente in data 22.11.2005;
- assegnato alla Commissione Affari generali, per il parere di compatibilità del progetto di legge con i bilanci della Regione, in data 22.11.2005;
- esaminato dalla IV Commissione consiliare permanente, con parere in data 10.01.2006, nuovo testo della Commissione e relazione del Consigliere FIOU;

la présente loi est fixée à 140 000 euros par an à compter de 2006.

2. La dépense visée au premier alinéa du présent article est couverte par les crédits inscrits à l'état prévisionnel de la dépense du budget 2006 et du budget pluriannuel 2006/2008 de la Région au titre de l'objectif programmatique 2.2.2.08. (Actions en faveur de la coopération).
3. La dépense visée au premier alinéa du présent article est financée comme suit, au titre de l'objectif programmatique susmentionné :
  - a) Quant à 10 000 euros par an à compter de 2006, à valoir sur le chapitre 46440 (Dépenses pour la surveillance, les révisions et la protection des entreprises coopératives) ;
  - b) Quant à 130 000 euros par an à compter de 2006, à valoir sur le chapitre 46460 (Concours au démarrage des entreprises coopératives et à leurs investissements ultérieurs).
4. Aux fins de l'application de la présente loi, le Gouvernement régional est autorisé à délibérer les rectifications du budget s'avérant nécessaires, sur proposition de l'assesseur régional compétent en matière de budget.

La présente loi est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 16 février 2006.

Le président,  
Luciano CAVERI

#### TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n° 99

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 3619 du 03.11.2005) ;
- présenté au Conseil régional en date du 10.11.2005 ;
- soumis à la IV<sup>ème</sup> Commission permanente du Conseil en date du 22.11.2005 ;
- soumis à la Commission des affaires générales aux fins de l'avis de compatibilité du projet de loi et des budgets de la Région, en date du 22.11.2005 ;
- examiné par la IV<sup>ème</sup> Commission permanente du Conseil – avis en date du 10.01.2006 – nouveau texte de la Commission et rapport du Conseiller FIOU ;



- esaminato dalla II Commissione consiliare permanente, con parere in data 23.01.2006;
- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 08.02.2006, con deliberazione n. 1785/XII;
- trasmesso al Presidente della Regione in data 15.02.2006.

- examiné par la II<sup>ème</sup> Commission permanente du Conseil – avis en date du 23.01.2006 ;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 08.02.2006, délibération n° 1785/XII ;
- transmis au Président de la Région en date du 15.02.2006.

**Le seguenti note, redatte a cura dell'Ufficio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.**

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE  
16 FEBBRAIO 2006, N. 4.

**Nota all'articolo 1:**

- <sup>(1)</sup> La lettera a) del comma 2 dell'articolo 1 della legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 prevedeva quanto segue:

«a) disciplina l'esercizio delle funzioni amministrative in materia di vigilanza e di tutela sulle società cooperative, sui loro consorzi e sugli altri enti mutualistici, trasferite alla Regione con la legge 16 maggio 1978, n. 196 (Norme di attuazione dello statuto speciale della Valle d'Aosta) e dà attuazione alla legge 31 gennaio 1992, n. 59 (Nuove norme in materia di società cooperative);».

**Nota all'articolo 2:**

- <sup>(2)</sup> L'articolo 2 della legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 prevedeva quanto segue:

«Art. 2  
(Caratteri degli enti cooperativi)

1. Sono società cooperative e società di mutuo soccorso quelle che, nel rispetto delle regole giuridiche previste dalla legislazione vigente per la costituzione e il funzionamento delle stesse, perseguono effettivamente uno scopo mutualistico consistente nel fornire beni o servizi o occasioni di lavoro direttamente ai propri soci.
2. Ai fini della presente legge, i consorzi di cooperative, le piccole società cooperative di cui all'art. 21 della legge 7 agosto 1997, n. 266 (Interventi per l'economia), e, fatto salvo quanto disposto da leggi speciali, gli enti mutualistici di cui all'art. 2512 del codice civile, sono parificati, qualora perseguano effettivamente la finalità di cui al comma 1, alle società cooperative.».

**Nota all'articolo 3:**

- <sup>(3)</sup> L'articolo 3 della legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 prevedeva quanto segue:

«Art. 3  
(Regime delle iscrizioni)

1. Gli enti cooperativi di cui all'art. 2, legalmente costituiti e aventi la propria sede legale nel territorio della Regione, possono chiedere l'iscrizione all'apposito registro regionale degli enti cooperativi, tenuto dalla Regione ed istituito presso la struttura regionale competente in materia di cooperazione dell'assessorato regionale competente in materia di industria, di seguito denominata struttura competente.

2. Il registro è pubblico ed è tenuto distintamente per sezioni a seconda della diversa natura ed attività degli enti, e precisamente:

- a) sezione prima: cooperazione di consumo;
- b) sezione seconda: cooperazione di produzione e lavoro;
- c) sezione terza: cooperazione agricola;
- d) sezione quarta: cooperazione edilizia;
- e) sezione quinta: cooperazione di trasporto;
- f) sezione sesta: cooperazione della pesca;
- g) sezione settima: cooperazione mista;
- h) sezione ottava: cooperazione sociale;
- i) sezione nona: società di mutuo soccorso ed enti mutualistici di cui all'art. 2512 del codice civile.

3. Le cooperative sociali, oltre che nella sezione per le medesime specificatamente prevista, sono comprese anche nella sezione cui direttamente afferisce l'attività da esse svolta.».

**Nota all'articolo 4:**

- <sup>(4)</sup> L'articolo 4 della legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 prevedeva quanto segue:

«Art. 4  
(Effetti dell'iscrizione)

1. L'iscrizione al registro regionale degli enti cooperativi sostituisce ad ogni effetto giuridico quella al registro prefettizio di cui al regio decreto 12 febbraio 1911, n. 278 (Approvazione del regolamento relativo alla concessione di appalti a Società cooperative di produzione e lavoro e alla costituzione dei Consorzi di cooperative per appalti di lavori pubblici) e al decreto legislativo del Capo provvisorio dello Stato 14 dicembre 1947, n. 1577 (Provvedimenti per la cooperazione), e successive modificazioni, e determina gli effetti di tali iscrizioni.
2. La mancanza d'iscrizione al registro determina, in conformità all'art. 16 del d.l.c.p.s. 1577/1947, e successive modificazioni, l'esclusione dell'ente cooperativo da ogni agevolazione tributaria o di qualsiasi altra natura disposta dalla legislazione nazionale o da quella regionale.».

**Nota all'articolo 5:**

- <sup>(5)</sup> L'articolo 5 della legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 prevedeva quanto segue:

«Art. 5  
(Modalità per l'iscrizione al registro.  
Diniego e ricorso)

1. L'iscrizione al registro regionale degli enti cooperativi ha luogo su domanda degli enti medesimi ad avvenuta iscrizione al registro delle imprese di cui all'art. 2188 del codice civile.
2. La domanda di cui al comma 1 dev'essere presentata, su modelli appositamente predisposti, alla struttura competente, unitamente alla seguente documentazione:
  - a) elenco nominativo dei soci, con l'indicazione della loro attività professionale, del loro domicilio e dell'ammontare

tare del capitale sociale da loro sottoscritto e versato, recante in calce la dichiarazione del legale rappresentante attestante la sussistenza nei confronti di tutti i soci dei requisiti stabiliti dalla legge e dall'atto costitutivo per l'appartenenza all'ente cooperativo; per i consorzi, l'elenco dev'essere quello delle singole cooperative con l'indicazione, per ciascuna di esse, della sede legale, del legale rappresentante e dell'ammontare del capitale sociale da loro sottoscritto e versato;

- b) elenco nominativo degli amministratori, dei sindaci e dei direttori in carica, con l'indicazione dei soggetti che hanno la rappresentanza dell'ente e di quelli che in forza di mandato generale hanno la firma sociale;
  - c) eventuale regolamento interno per l'applicazione dello statuto sociale.
3. Qualora il numero dei soci dell'ente cooperativo sia superiore a cento, la domanda d'iscrizione dev'essere corredata da una dichiarazione, sottoscritta dal legale rappresentante e da uno dei sindaci, attestante il numero dei soci distinti per categoria, l'ammontare del capitale sociale, da loro sottoscritto e versato, e la sussistenza nei confronti di tutti i soci dei requisiti stabiliti dalla legge e dall'atto costitutivo per l'appartenenza all'ente cooperativo.
  4. L'iscrizione al registro è subordinata all'accertamento dell'insussistenza, a carico degli amministratori, sindaci e direttori degli enti cooperativi, delle cause di divieto, di sospensione o di decadenza previste dalla legge 31 maggio 1965, n. 575 (Disposizioni contro la mafia), e successive modificazioni.
  5. Il dirigente della struttura competente, verificata la completezza della documentazione e la conformità della stessa alla normativa vigente e all'atto costitutivo, dispone con proprio provvedimento, entro sessanta giorni dalla data di presentazione della domanda, l'iscrizione dell'ente cooperativo al registro.
  6. In caso di documentazione incompleta o comunque regolabile, l'ente richiedente è invitato alla relativa integrazione o regolarizzazione nel termine di sessanta giorni.
  7. Se la documentazione incompleta non è integrata o se la regolarizzazione non ha luogo nel termine di cui al comma 6, ovvero se mancano comunque i requisiti previsti dalla normativa vigente, l'iscrizione al registro è negata.
  8. Il diniego di cui al comma 7 è disposto dal dirigente della struttura competente con proprio provvedimento ed è comunicato all'ente interessato con lettera raccomandata con avviso di ricevimento entro trenta giorni dalla sua adozione.
  9. Avverso il provvedimento di cui al comma 8 è possibile esperire ricorso amministrativo alla Giunta regionale entro trenta giorni dalla data di ricevimento della relativa comunicazione.
  10. La Giunta regionale, sentita la commissione regionale per la cooperazione di cui all'art. 10, decide sul ricorso di cui al comma 9 entro sessanta giorni dalla data di ricevimento del medesimo.».

#### Nota all'articolo 6:

<sup>(6)</sup> L'articolo 6 della legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 prevedeva quanto segue:

«Art. 6  
(Ordine cronologico e annotazioni)

1. L'esame delle domande di iscrizione al registro regionale degli enti cooperativi ha luogo secondo l'ordine cronologico di presentazione delle stesse.
2. Nell'ordine di cui al comma 1 ha luogo l'iscrizione, salvo

che non sussistano impedimenti istruttori che ostacolino l'esame completo della pratica. In tali casi, l'iscrizione non conforme all'ordine cronologico deve trovare adeguata giustificazione nella presenza di necessari supplementi di istruttoria.

3. Il registro deve riportare per ogni ente cooperativo le seguenti ulteriori informazioni:
  - a) la sede legale dell'ente cooperativo;
  - b) gli estremi dell'atto notarile di costituzione;
  - c) gli estremi del provvedimento di omologazione e di iscrizione al registro delle imprese;
  - d) la sezione di appartenenza fra quelle indicate all'art. 3, comma 2;
  - e) la durata della società;
  - f) il valore della quota sociale o delle azioni;
  - g) l'eventuale adesione ad uno degli enti ausiliari di cui all'art. 20;
  - h) gli estremi delle revisioni effettuate e dei provvedimenti adottati;
  - i) gli estremi del provvedimento di cancellazione dal registro delle imprese;
  - l) ogni altra annotazione utile.».

#### Nota all'articolo 7:

<sup>(7)</sup> L'articolo 7 della legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 prevedeva quanto segue:

«Art. 7  
(Comunicazioni)

1. La struttura regionale competente alla tenuta del registro delle imprese, al fine di consentire la regolare tenuta e l'aggiornamento del registro regionale degli enti cooperativi, la comunicazione al Ministero del lavoro e della previdenza sociale delle annotazioni richieste dalle norme vigenti e l'espletamento dell'attività di vigilanza di cui al Capo terzo, deve trasmettere alla struttura competente ogni documentazione in suo possesso relativa agli enti cooperativi di cui all'art. 2.
2. Gli enti cooperativi non soggetti alle incombenze di cui al decreto del Presidente della Repubblica 7 dicembre 1995, n. 581 (Regolamento di attuazione dell'art. 8 della L. 29 dicembre 1993, n. 580, in materia di istituzione del registro delle imprese di cui all'art. 2188 del codice civile), sono tenuti, entro trenta giorni dall'adozione degli atti, a comunicare direttamente alla struttura competente la seguente documentazione:
  - a) l'atto costitutivo e le relative modificazioni, lo scioglimento anticipato e la messa in liquidazione dell'ente cooperativo;
  - b) le cariche sociali e le relative variazioni;
  - c) il bilancio o il rendiconto annuale, con le eventuali relazioni accompagnatorie.
3. In qualsiasi momento la struttura competente può, qualora se ne ravvisi l'opportunità, richiedere agli enti cooperativi di trasmettere la documentazione di cui all'art. 5, comma 2, lett. a), ovvero di cui al comma 3 del medesimo articolo, aggiornata all'ultimo giorno del mese che precede quello della richiesta.».

#### Nota all'articolo 8:

<sup>(8)</sup> La lettera c) del comma 1 dell'articolo 8 della legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 prevedeva quanto segue:

«c) nell'ipotesi di cui all'art. 19, comma 3.»

**Nota all'articolo 9:**

<sup>(9)</sup> L'articolo 9 della legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 prevedeva quanto segue:

«Art. 9  
(Pubblicità)

1. Le iscrizioni e le cancellazioni nonché ogni altra operazione attinente al registro regionale degli enti cooperativi sono comunicate all'ente cooperativo interessato e sono pubblicate per estratto nel Bollettino ufficiale della Regione.
2. Le operazioni di cui al comma 1 sono comunicate, ad opera della struttura competente, al Ministero del lavoro e della previdenza sociale per le annotazioni richieste dalle norme vigenti.».

**Nota all'articolo 10:**

<sup>(10)</sup> Il numero 4) della lettera a) del comma 2 dell'articolo 10 della legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 prevedeva quanto segue:

«4) sulle proposte di adozione dei provvedimenti previsti dagli artt. 2540, 2543, 2544 e 2545 del codice civile;».

**Nota all'articolo 11:**

<sup>(11)</sup> L'articolo 14 della legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 prevedeva quanto segue:

«Art. 14  
(Revisioni ordinarie e straordinarie)

1. La vigilanza sugli enti cooperativi si esercita attraverso revisioni ordinarie e straordinarie. La vigilanza sugli enti mutualistici di cui all'art. 2512 del codice civile è esercitata con le medesime modalità, salvo quanto disposto da leggi speciali.
2. Le revisioni ordinarie devono essere eseguite almeno una volta ogni due anni.
3. Sono assoggettati a revisione ordinaria annuale:
  - a) gli enti cooperativi che hanno un fatturato superiore a lire 30 miliardi;
  - b) gli enti cooperativi che detengono partecipazioni di controllo in società a responsabilità limitata o in società per azioni;
  - c) gli enti cooperativi che possiedono riserve indivisibili superiori a lire 3 miliardi;
  - d) gli enti cooperativi che raccolgono prestiti o conferimenti di soci finanziatori superiori a lire 3 miliardi;
  - e) le società cooperative edilizie di abitazione ed i loro consorzi iscritti all'albo nazionale di cui all'art. 13 della l. 59/1992;
  - f) le società cooperative sociali ed i loro consorzi.
4. La revisione straordinaria è eseguita con l'osservanza delle disposizioni stabilite per le revisioni ordinarie ed è disposta, qualora se ne ravvisi l'opportunità, dal dirigente della struttura competente. Il dirigente, nel disporre la revisione straordinaria, può indicare al revisore le particolari circostanze che devono formare oggetto di accertamento.
5. Le revisioni ordinarie per gli enti cooperativi che non aderiscono ad uno degli enti ausiliari di cui all'art. 20 sono disposte dal dirigente della struttura competente.».

**Nota all'articolo 12:**

<sup>(12)</sup> L'articolo 15 della legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 prevedeva quanto segue:

«Art. 15

(Oggetto della revisione ordinaria)

1. La revisione ordinaria ha lo scopo di accertare principalmente:
  - a) l'esatta osservanza delle norme legislative, statutarie e regolamentari e dei principi mutualistici;
  - b) la sussistenza dei requisiti richiesti dalla normativa statale e regionale vigente per l'ottenimento delle agevolazioni tributarie o di qualsiasi altra natura;
  - c) il regolare funzionamento contabile ed amministrativo dell'ente cooperativo;
  - d) l'esatta impostazione tecnica ed il regolare svolgimento delle attività specifiche promosse o assunte dall'ente;
  - e) la consistenza patrimoniale dell'ente cooperativo, lo stato delle attività e delle passività e la situazione economica emergente dai bilanci relativi agli esercizi revisionati.
2. La revisione ordinaria ha anche lo scopo di accertare eventuali irregolarità e di prestare assistenza e consiglio agli organi dell'ente cooperativo per il miglior perseguimento degli scopi statutari e mutualistici.».

**Nota all'articolo 13:**

<sup>(13)</sup> L'articolo 16 della legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 prevedeva quanto segue:

«Art. 16  
(Esecuzione delle revisioni)

1. Le revisioni ordinarie per gli enti cooperativi aderenti ad uno degli enti ausiliari di cui all'art. 20 sono eseguite dai rispettivi enti mediante propri revisori, della cui idoneità morale e tecnica rispondono, iscritti nell'elenco regionale di cui all'art. 17. Dette revisioni devono essere effettuate in conformità ad apposito piano annuale predisposto entro il 31 marzo di ogni anno in accordo con la struttura competente.
2. Su esplicita richiesta del dirigente della struttura competente, anche ai fini della concessione dei contributi di cui all'art. 23, comma 1, gli enti ausiliari di cui all'art. 20, con riferimento alle revisioni ordinarie di cui al comma 1, sono tenuti a:
  - a) chiarire particolari circostanze emerse precedentemente alla data di effettuazione della revisione;
  - b) effettuare, anche in data successiva alla consegna del relativo verbale alla struttura competente, ogni eventuale accertamento ispettivo suppletivo che venisse loro richiesto;
  - c) effettuare, qualora ne sia indicata l'opportunità, gli accertamenti di adempimento all'eventuale atto di diffida disposto ai sensi dell'art. 19, comma 1, e conseguente ad irregolarità accertate a seguito della revisione ordinaria. Detti accertamenti devono essere effettuati allo scadere del termine dell'atto di diffida.
3. Le revisioni straordinarie nonché quelle ordinarie per gli enti cooperativi non aderenti ad alcuno degli enti ausiliari di cui all'art. 20 sono eseguite da revisori iscritti nell'elenco regionale di cui all'art. 17.».

**Nota all'articolo 14:**

<sup>(14)</sup> Il numero 5) della lettera a) del comma 3 dell'articolo 17 della legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 prevedeva quanto segue:

«5) la qualifica di revisore di società cooperative rilasciata

dal Ministero del lavoro e della previdenza sociale o da uno degli enti ausiliari di cui all'art. 20 purché riconosciuta dal Ministero medesimo o dalla Regione;».

**Nota all'articolo 15:**

<sup>(15)</sup> L'articolo 18 della legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 prevedeva quanto segue:

«Art. 18

(Poteri dei revisori e verbale della revisione)

1. Gli enti cooperativi revisionati, in ogni caso di revisione, hanno l'obbligo di collaborare con il revisore, mettendo a sua disposizione ogni documento attinente all'attività degli enti stessi e fornendo altresì i dati, le informazioni e i chiarimenti che fossero loro richiesti. Ogni mancanza o reticenza dev'essere annotata nel verbale di revisione di cui al comma 3.
2. Il revisore ha l'obbligo di qualificarsi mediante l'esibizione di documenti comprovanti l'incarico ricevuto ed è tenuto a mantenere il segreto d'ufficio sulle attività svolte e sulle notizie acquisite nella sua specifica qualità.
3. Di ogni revisione dev'essere redatto un verbale in triplice copia, in conformità al modello predisposto dal Ministero del lavoro e della previdenza sociale integrato dalle informazioni richieste dall'Amministrazione regionale, da sottoscrivere da parte del revisore e del legale rappresentante dell'ente cooperativo il quale può farvi iscrivere le proprie osservazioni.
4. Le copie del verbale sono consegnate dal revisore, subito dopo le sottoscrizioni, all'ente revisionato, alla struttura competente ed eventualmente all'ente ausiliario a cui l'ente revisionato aderisce.
5. In caso di revisione a cooperative sociali o agricole, una copia del verbale dev'essere trasmessa, a cura della struttura competente, rispettivamente, anche alle strutture regionali competenti in materia di cooperative sociali e di cooperative agricole.
6. Entro quindici giorni dalla data di consegna del verbale di cui al comma 4, l'ente cooperativo revisionato può presentare ulteriori osservazioni alla struttura competente.».

**Nota all'articolo 18:**

<sup>(16)</sup> L'articolo 19 della legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 prevedeva quanto segue:

«Art. 19

(Conseguenze di irregolarità)

1. Gli enti cooperativi nei confronti dei quali siano state accertate irregolarità in sede di revisione e in ogni altro caso di constatata grave irregolarità possono, valutate le circostanze del caso, essere diffidate dal dirigente della struttura competente a provvedere alla regolarizzazione entro un termine stabilito.
2. Nel caso sia documentata una oggettiva difficoltà alla regolarizzazione tempestiva, il dirigente può concedere una proroga del termine per la regolarizzazione.
3. Qualora, trascorso il termine assegnato, l'ente cooperativo non ottemperi all'eventuale diffida di cui al comma 1, il dirigente può, con proprio provvedimento, disporre la cancellazione dal registro degli enti cooperativi a norma dell'art. 8 a meno che non concorrano motivi per l'adozione dei provvedimenti di cui agli artt. 2540, 2543, 2544 e 2545 del codice civile.
4. Nel caso in cui, trascorso il termine assegnato nell'even-

tuale atto di diffida di cui al comma 1, o nella proroga di cui al comma 2, sussistano i presupposti per l'adozione dei provvedimenti di cui agli artt. 2540, 2543, 2544 e 2545 del codice civile, questi sono adottati dalla Giunta regionale, su proposta dell'assessore regionale competente in materia di industria, sentita la commissione regionale per la cooperazione.

5. I provvedimenti di cui al comma 4, quando si tratta di cooperative sociali ed agricole, sono adottati d'intesa, rispettivamente, con le strutture regionali competenti nelle relative materie.
6. I provvedimenti di cui al comma 4 devono essere trascritti nel registro regionale degli enti cooperativi e pubblicati per estratto nel Bollettino ufficiale della Regione e nella Gazzetta ufficiale della Repubblica. I provvedimenti stessi devono essere comunicati al registro delle imprese e al Ministero del lavoro e della previdenza sociale per le annotazioni richieste dalle norme vigenti.».

**Nota all'articolo 19:**

<sup>(17)</sup> Il comma 1 dell'articolo 20 della legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 prevedeva quanto segue:

- «1. La Regione, per lo svolgimento dei compiti di vigilanza e tutela sugli enti cooperativi aventi la propria sede legale nel territorio della Regione, nonché per l'assistenza e la promozione del movimento cooperativo nell'ambito del medesimo territorio, può avvalersi, oltre che della propria organizzazione, anche:
- a) delle strutture operative regionali delle associazioni nazionali di rappresentanza, assistenza e tutela del movimento cooperativo, riconosciute ai sensi dell'art. 5 del d.l.c.p.s. 1577/1947, e successive modificazioni, che abbiano associati enti cooperativi aventi la propria sede legale nella Regione;
  - b) di enti regionali di rappresentanza, assistenza e tutela del movimento cooperativo valdostano come riconosciuti ai sensi dell'art. 21.».

**Nota all'articolo 20:**

<sup>(18)</sup> L'articolo 23 della legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 prevedeva quanto segue:

«Art. 23

(Contributi, compensi e spese per l'attività di vigilanza)

1. Per le revisioni di cui all'art. 16, comma 1, spetta all'ente ausiliario a cui l'ente revisionato aderisce, per ciascun biennio, un contributo, a titolo di rimborso spese, di entità pari al contributo stabilito ai sensi dell'art. 8 del d.l.c.p.s. 1577/1947.
2. Al fine della determinazione del contributo di cui al comma 1, gli enti ausiliari interessati devono trasmettere ogni quattro mesi, alla struttura competente, appositi prospetti riepilogativi delle revisioni effettuate nel corrispondente periodo, con l'indicazione degli enti cooperativi revisionati, delle generalità del revisore e della data di ciascuna revisione.
3. Per ogni revisione straordinaria od ordinaria di cui all'art. 16, comma 3, e per l'attività di vigilanza di cui all'art. 22, commi 2 e 3, al revisore spetta un compenso lordo di entità pari al contributo stabilito ai sensi dell'art. 8 del d.l.c.p.s. 1577/1947.
4. Le spese derivanti dall'attività di vigilanza e dalle revisioni di cui al comma 3 sono a carico dell'Amministrazione regionale.

5. *Le società cooperative edilizie ed i loro consorzi sono tenuti a versare la maggiorazione del dieci per cento di cui all'art. 20, comma 1, lett. c), della l. 59/1992, direttamente al Ministero del lavoro e della previdenza sociale.»*

**Nota all'articolo 21:**

- <sup>(19)</sup> L'articolo 24 della legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 prevedeva quanto segue:

*«Art. 24*

*(Spese nei casi di liquidazione e di commissariamento)*

1. *Fermo restando quanto disposto dagli art. 2513 e 2541 del codice civile, le spese relative alle procedure di liquidazione degli enti cooperativi disposte ai sensi degli art. 2540 e 2544 del codice civile e dell'art. 22 del d.l.c.p.s. 1577/1947, nonché i compensi ai commissari liquidatori, sono posti a carico dell'Amministrazione regionale quando dette procedure si chiudono con totale mancanza di attivo.*
2. *Nei casi in cui l'attivo realizzato non sia sufficiente a coprire le spese e i compensi indicati nel comma 1, agli stessi provvede l'Amministrazione regionale per la differenza necessaria.*
3. *Nei casi in cui, inoltre, venga comprovata l'assenza di risorse finanziarie necessarie a garantire il rimborso integrale delle spese affrontate dai liquidatori nominati ai sensi dell'art. 2545 del codice civile e, eccezionalmente, dai commissari nominati ai sensi dell'art. 2543 del codice stesso, nonché l'impossibilità del pagamento del compenso in favore dei medesimi nella misura fissata, anche con riferimento alle tariffe minime professionali, dall'Amministrazione regionale a carico degli enti cooperativi interessati, detti compensi e spese sono posti a carico dell'Amministrazione regionale medesima integralmente o per la differenza necessaria.»*

**Nota all'articolo 22:**

- <sup>(20)</sup> Il comma 1 dell'articolo 25 della legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 prevedeva quanto segue:

- «1. È istituito, ai fini dell'applicazione dell'art. 15, comma 2, della l. 59/1992, presso la struttura competente, l'elenco regionale delle società di revisione per la certificazione dei bilanci delle società cooperative e dei loro consorzi degli altri enti cooperativi che vi siano tenuti.»*

**Nota all'articolo 23:**

- <sup>(21)</sup> L'articolo 27 della legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 prevedeva quanto segue:

*«Art. 27*

*(Certificazione dei bilanci)*

1. *Gli enti cooperativi tenuti alla certificazione dei bilanci ai sensi dell'art. 15, comma 2, della l. 59/1992, vi provvedono avvalendosi esclusivamente delle società di revisione iscritte all'elenco regionale di cui all'art. 25.*
2. *L'ente cooperativo, entro sessanta giorni dalla data di approvazione del bilancio, deve trasmettere la relazione di certificazione alla struttura competente.»*

**Nota all'articolo 24:**

- <sup>(22)</sup> Il comma 4 dell'articolo 28 della legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 prevedeva quanto segue:

- «4. Deve altresì essere devoluto ai fondi di cui al comma 1 il patrimonio residuo delle cooperative in liquidazione, dedotti il capitale versato e rivalutato ed i dividendi eventualmente maturati di cui all'art. 26, comma 1, lett. c), del d.l.c.p.s. 1577/1947.»*

**Note all'articolo 25:**

- <sup>(23)</sup> La lettera b) del comma 2 dell'articolo 30 della legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 prevedeva quanto segue:

- «b) il patrimonio residuo degli enti cooperativi in liquidazione, non aderenti ad alcun ente ausiliario ovvero aderenti ad un ente ausiliario che non ha provveduto all'istituzione dei fondi mutualistici di cui all'art. 28, comma 1, dedotto il capitale versato e rivalutato ed i dividendi eventualmente maturati di cui all'art. 26, comma 1, lett. c), del d.l.c.p.s. 1577/1947.»*

- <sup>(24)</sup> Il comma 3 dell'articolo 30 della legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 prevedeva quanto segue:

- «3. Le risorse del fondo regionale possono essere utilizzate per il perseguimento delle finalità precisate dall'art. 11, commi 2 e 3, della l. 59/1992 e per la copertura delle spese derivanti dall'attività di vigilanza di cui all'art. 16, comma 3.»*

**Nota all'articolo 26:**

- <sup>(25)</sup> L'articolo 43 della legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 prevedeva quanto segue:

*«Art. 43*

*(Soggetti beneficiari)*

1. *I benefici di cui al presente Capo sono diretti esclusivamente a favore delle società cooperative, delle piccole società cooperative e dei loro consorzi che:*
  - a) *svolgano la propria attività in misura prevalente nel territorio della Regione;*
  - b) *perseguano effettivamente le finalità di cui all'art. 2;*
  - c) *risultino iscritte nel registro regionale degli enti cooperativi;*
  - d) *siano in possesso di tutti gli altri requisiti previsti dalla presente legge e dalle norme statali in materia di cooperazione.*
2. *Per le piccole società cooperative gli importi massimi di cui agli art. 45, 46, 47 e 48 sono ridotti del cinquanta per cento.*
3. *Le società cooperative che abbiano goduto dei benefici di cui agli art. 45, 46, 47 e 48 e che successivamente si trasformino in piccole società cooperative possono accedere ai medesimi benefici solamente trascorsi tre anni dalla data dell'atto di trasformazione.*
4. *Gli enti ausiliari organizzati in forma di società cooperative sono esclusi dai benefici di cui al presente Capo.»*

**Nota all'articolo 27:**

- <sup>(26)</sup> Il comma 5 dell'articolo 44 della legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 prevedeva quanto segue:

- «5. La Giunta regionale, con proprio provvedimento, approva la modulistica per la formulazione della domanda ed i criteri applicativi per l'erogazione dei contributi di cui al presente Capo.»*



**Nota all'articolo 28:**

<sup>(27)</sup> L'articolo 45 della legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 prevedeva quanto segue:

«Art. 45  
(Contributi per operazioni  
d'investimento di avvio attività)

1. Sono considerate operazioni di investimento di avvio attività le spese sostenute o assunte, in data successiva all'iscrizione al registro regionale degli enti cooperativi ed entro due anni dalla data d'iscrizione al medesimo registro, relative a:
  - a) acquisizione, costruzione, trasformazione, ampliamento o ammodernamento di immobili necessari per l'esercizio dell'attività statutaria, compreso l'acquisto di aree e di complessi aziendali;
  - b) acquisizione o eventuale costruzione in economia di macchine, attrezzature, arredi, marchi, brevetti e automezzi e, per le cooperative di produzione e lavoro, anche acquisizione di scorte, purché direttamente impiegati nel processo produttivo o nella prestazione di servizi.
2. La Giunta regionale, per le operazioni di investimento di avvio attività di cui al comma 1, può erogare, fino all'importo massimo di lire 80 milioni, contributi a fondo perduto alle società cooperative, alle piccole società cooperative o ai loro consorzi:
  - a) di produzione e lavoro;
  - b) sociali, iscritti all'albo regionale;
  - c) iscritti alla sezione cooperazione mista, con almeno il quaranta per cento di soci lavoratori.
3. L'ammontare dei contributi di cui al comma 2 è determinato nella misura del triplo del capitale sociale sottoscritto e versato dai soci alla data di presentazione della domanda e nel limite del settantacinque per cento delle spese ritenute ammissibili a finanziamento.
4. La Giunta regionale può, altresì, erogare, fino all'importo massimo di lire 50 milioni, contributi a fondo perduto per le operazioni di investimento di avvio attività alle società cooperative, alle piccole società cooperative o ai loro consorzi:
  - a) sociali anche se privi del requisito di cui al comma 2, lett. b);
  - b) iscritti alla sezione cooperazione mista, anche se privi del requisito di cui al comma 2, lett. c);
  - c) di trasporto;
  - d) di consumo.
5. L'ammontare dei contributi di cui al comma 4 è determinato nella misura del doppio del capitale sociale sottoscritto e versato dai soci alla data di presentazione della domanda e nel limite del sessantasette per cento delle spese ritenute ammissibili a finanziamento.»

**Nota all'articolo 29:**

<sup>(28)</sup> L'articolo 46 della legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 prevedeva quanto segue:

«Art. 46  
(Contributi per nuovi investimenti)

1. Sono considerati nuovi investimenti le spese sostenute o assunte, trascorsi almeno due anni dalla data di iscrizione al registro regionale degli enti cooperativi, relative a:
  - a) acquisizione, costruzione, trasformazione, ampliamento o ammodernamento di immobili necessari per l'esercizio dell'attività statutaria, compreso l'acquisto di

aree e di complessi aziendali;

- b) acquisizione o eventuale costruzione in economia di macchine, attrezzature, arredi, marchi, brevetti ed automezzi purché direttamente impiegati nel processo produttivo o nella prestazione di servizi.
2. I nuovi investimenti devono essere destinati all'attuazione di progetti di sviluppo finalizzati a:
    - a) incrementi occupazionali;
    - b) incrementi produttivi;
    - c) ammodernamento dell'impresa o acquisizione di complessi aziendali.
  3. I progetti di sviluppo devono essere finanziati anche da apposito incremento di capitale sociale e sono ammissibili a finanziamento se il rapporto tra il patrimonio netto, relativo all'ultimo bilancio approvato, sommato al nuovo apporto di capitale sociale sottoscritto e versato, e l'investimento complessivo previsto, dedotto il contributo regionale richiesto, è pari o maggiore di uno.
  4. La Giunta regionale, per i nuovi investimenti di cui al comma 1, può erogare, fino all'importo massimo di lire 120 milioni, contributi a fondo perduto alle società cooperative, alle piccole società cooperative o ai loro consorzi:
    - a) di produzione e lavoro;
    - b) sociali, iscritti all'albo regionale;
    - c) iscritti alla sezione cooperazione mista, con almeno il quaranta per cento di soci lavoratori.
  5. L'ammontare dei contributi di cui al comma 4 è determinato nella misura del triplo del nuovo apporto di capitale sociale sottoscritto e versato e nel limite del settantacinque per cento delle spese ritenute ammissibili a finanziamento.
  6. La Giunta regionale può, altresì, erogare, fino all'importo massimo di lire 80 milioni, contributi a fondo perduto per i nuovi investimenti di cui al comma 1, alle società cooperative, alle piccole società cooperative o ai loro consorzi:
    - a) sociali anche se privi del requisito di cui al comma 4, lett. b);
    - b) iscritti alla sezione cooperazione mista, anche se privi del requisito di cui al comma 4, lett. c);
    - c) di trasporto;
    - d) di consumo.
  7. L'ammontare dei contributi di cui al comma 6 è determinato nella misura del doppio del nuovo apporto di capitale sociale sottoscritto e versato dai soci e nel limite del sessantasette per cento delle spese ritenute ammissibili a finanziamento.
  8. Sono ammesse a finanziamento le spese sostenute:
    - a) successivamente alla data di approvazione del nuovo apporto di capitale sociale;
    - b) nei trecentosessanta giorni che precedono la data di presentazione della domanda di contributo;
    - c) entro due anni dalla data in cui la Giunta regionale approva la concessione del contributo.»

**Note all'articolo 30:**

<sup>(29)</sup> Il comma 1 dell'articolo 47 della legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 prevedeva quanto segue:

- «1. La Giunta regionale può erogare, fino ad un importo massimo di lire 20 milioni, contributi a fondo perduto alle società cooperative, alle piccole società cooperative o ai loro consorzi, di produzione e lavoro, sociali, di consumo, di trasporto o iscritti alla sezione cooperazione mista, per le seguenti spese:
  - a) di costituzione dell'ente cooperativo;
  - b) di partecipazione dei soci a corsi di formazione per operatori;
  - c) di consulenza e di assistenza tecnica per l'elaborazio-

*ne e la realizzazione di progetti finalizzati alla produzione di beni o alla prestazione di servizi.».*

<sup>(30)</sup> Il comma 2 dell'articolo 47 della legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 prevedeva quanto segue:

«2. L'ammontare dei contributi non può superare l'ottanta per cento delle spese di cui al comma 1, lett. a), e il cinquanta per cento di quelle di cui al comma 1, lett. b) e c).».

**Nota all'articolo 32:**

<sup>(31)</sup> Il comma 1 dell'articolo 48 della legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 prevedeva quanto segue:

«1. La Giunta regionale può erogare, fino ad un importo massimo annuo di lire 20 milioni, contributi in conto interessi alle società cooperative, alle piccole società cooperative o ai loro consorzi, di produzione e lavoro, sociali, di consumo, di trasporto o iscritti alla sezione cooperazione mista, su scoperti di conto corrente autorizzati da istituti di credito per le spese derivanti da:

- a) esecuzione di commesse, contratti, convenzioni o appalti;
- b) esportazioni;
- c) importazioni di materie prime.».

**Nota all'articolo 33:**

<sup>(32)</sup> Il comma 1 dell'articolo 49 della legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 prevedeva quanto segue:

«1. Ai fini della concessione dei contributi di cui agli art. 45 e 46, sono considerati capitale sociale versato anche i conferimenti di beni mobili ed immobili con valore documentato, ai sensi dell'art. 2343 del codice civile, e la cessione totale o parziale dei crediti relativi al trattamento di fine rapporto di lavoro subordinato.».

**Nota all'articolo 34:**

<sup>(33)</sup> Il comma 1 dell'articolo 50 della legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 prevedeva quanto segue:

«1. La domanda di ammissione ai contributi di cui agli art. 45, 46, 47 e 48 dev'essere presentata alla struttura competente con tutta la documentazione necessaria.».

**Nota all'articolo 35:**

<sup>(34)</sup> Il comma 1 dell'articolo 51 della legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 prevedeva quanto segue:

«1. Per beneficiare dei contributi di cui al presente Capo, gli enti richiedenti devono impegnarsi a non ridurre il capitale sociale versato, salvo il caso di dimostrate perdite di esercizio. Detti contributi non sono cumulabili con altri aiuti previsti allo stesso titolo da norme comunitarie, statali e regionali. A tal fine, il rappresentante legale dell'ente cooperativo, all'atto della presentazione della domanda, deve dichiarare, sotto la propria responsabilità, gli eventuali aiuti ricevuti nell'ultimo triennio, ovvero le domande presentate per ottenerli e che si trovano in fase istruttoria, specificandone la natura e la base giuridica.».